

Entre tots

Septiembre-Octubre
Núm. 29

REVISTA INFORMATIVA Y CULTURAL
DE PALMA NOVA - MAGALLUF

EL TSJB ORDENA PARAR AL TRANSPORTE MUNICIPAL



ACATAMOS... PERO LOS
AUTOBUSES SIGUEN CIRCULANDO

Entre tots

SUMARIO

Es Xafarder	4
Notícies	5
Col·laboració	14
Cultura	24
Deportes	26

EDITA:

Asociación de Vecinos de
Palma Nova - Magalluf
C/. San Miguel de Liria, 7
07181 PALMA NOVA

Teléfono: 68 00 56

REDACCIÓN

Josep Rosselló i Font
Pere Verd

COL·LABORADORS:

Es Xafarder
Joan Perdiu
Camila Fernández
Mari Luz Servera
Pere Cantarero
Conterno
Toni Bennassar
Fernando Feliu
Claudio Sanz
Jaume Nadal
Santi Andreu
Toni Mir
Francisco Font
«Línia Directa»
Joan Sastre
Jaime Tovar
Toni Pont

FOTOGRAFIA:

Arxiu «Entre Tots»
Arxiu «Diario de Mallorca»

IMPRIMEIX:

Informacions Llevant S.A.

DIPÒSIT LEGAL:

PM 981-1987

Associació Cultural «ENTRE TOTS»

El mes passat quedà constituïda l'Associació Cultural «ENTRE TOTS» que a partir del proper exemplar es farà càrrec de l'edició de la revista que fins ara editava l'Associació de Veïns de Palma Nova-Magalluf. Formada pels col·laboradors que escriuen a la revista, va esser elegit President Josep Rosselló, fundador amb en Pere Verd, de la revista.

DISTRIBUCION GRATUITA.

Distribución y colaboración: Avd. de la Playa, 10 - Tel. 68 03 86

«ENTRE TOTS» no se hace responsable de las opiniones expresadas en las colaboraciones firmadas.

TALLERES

BICI - MOTO

REPARACION Y VENTA
VELOMOTORES TODAS MARCAS
BICIS PASEO Y COMPETICION
CENTRADO Y MONTAJE DE RUEDAS

Juan Alcover, 1 - 6 - Tel. 68 12 43
PALMA NOVA

Servicio Neumáticos

TOLO FEMENIA

PARCHES - VULCANIZADOS
EQUILIBRADOS ELECTRONICO DE RUEDAS

OFERTA

LLEVE 4 RUEDAS Y PAGUE 3
(Varias marcas)

C/. Juan Alcover, 1 Locales 3-4
Tel. 68 35 83

PALMA NOVA

¡Responsabilidades!

Aún a sabiendas de que mientras este ejemplar de la revista esté en imprenta nuevos acontecimientos pueden producirse sobre el tema del transporte municipal, la puesta en evidencia del equipo de gobierno municipal por parte de los tribunales nos obliga a reflexionar sobre la cuestión.

Sin dejar de reconocer, como todos lo han hecho en su día, que el transporte urbano precisaba de una evidente reestructuración en un municipio que había experimentado en los últimos años un constante crecimiento, siempre nos unimos a las numerosas voces que criticaron la manera en la cual se llevó a cabo. Como era de esperar, las últimas sentencias jurídicas han venido a dar la razón a los que desde el primer día clamaron contra la irregularidad del proceso.

Si estas condenas sólo representaran algunos «caponos» a unos engrafados políticos locales que pensaban poder saltarse a la torera la normativa vigente y actuar contrario a Derecho, podríamos incluso felicitarlos de este «final feliz». Pero lo malo es que la terquedad de unos pocos puede ahora tener graves repercusiones para muchos. La tozudez de un ensimismado Paco Obrador y de su equipo de colaboradores al frente del cual se situaba Margarita Nájera puede ahora costar muy caro a los ya de por sí sufridísimos contribuyentes calvianers.

«Olvidémosnos» de las peculiares condiciones de adjudicación de un servicio para que sí quisieran muchos: se aseguraban al adjudicatario las ganancias garantizándole el pago por kilómetro aunque fuera de vacío mientras que las pérdidas eran asumidas por el

Ayuntamiento, con el resultado conocido de 130 millones de pérdidas en el primer año que se «esperaba» reducir en «sólo» 90 en el segundo. A ese ritmo nos íbamos a los 1.000 millones de déficit al final de la concesión.

Dejando de lado este «detalle» el Ayuntamiento fue advertido en su día de la ilegalidad de esta concesión por la Consellería de Transportes al no cumplir la obligatoriedad de establecer un plan de coordinador con las empresas de transporte ya existentes a pesar de lo cual Obrador y Nájera no cesaron en su obstinación como si aquello fuera un pulso entre el Govern y el candidato a President. Consellería y empresas presentaron evidentemente sus correspondientes recursos que, como era de esperar, fueron fallados favorablemente por la Sala de lo Contencioso del Tribunal Superior de Justicia de Baleares a principios de verano. Mientras el Ayuntamiento recurría la sentencia al Tribunal Supremo, las empresas concesionarias existentes, Catalina Marqués S.A. y Autocares Andratx, que por cierto habían presentado en su día un proyecto de transporte gratuito para el residente en Calvià que ni siquiera mereció contestación por parte del equipo de gobierno municipal, solicitaban la ejecución inmediata de la sentencia y la paralización del nuevo servicio. Nuevamente el TSJB falló en contra del Ayuntamiento de Calvià dictando el 24 de septiembre un Auto denegando la solicitud de suspensión de ejecución de la sentencia formulada por el Ayuntamiento.

¿Y entonces qué pasa ahora? Que el consistorio celebra un pleno extraordinario en el cual acata la sentencia, tramitando «con carácter de urgencia» el

expediente necesario para poder disponer del Plan de Coordinación que antes despreciaron, pero, aludiendo «interés social», continúa sorprendentemente con el servicio, interpretando que tiene cuatro meses (hasta el 29 de enero) para cumplimentar la sentencia, hecho que va probablemente conllevar a que las mencionadas empresas soliciten la intervención de la fuerza pública para hacer efectiva la sentencia, con lo que el llo puede ser gordo.

Todo eso no sería más que la evidencia de la irresponsable frivolidad con la cual Obrador y Nájera abordaron un tema sobre el cual se hubiera podido llegar a un acuerdo unánime de todas las partes, si no fuera por las graves consecuencias que esta testarudez puede tener. Nos referimos a las posibles indemnizaciones que tanto las empresas Catalina Marqués y Autocares Andratx como la adjudicataria Trapsa pueden pedir y obtener. Unas por los perjuicios que les han acarreado una concesión ilegal y la otra por qué se anula una concesión de 8 años para la cual invirtió una gran cantidad de dinero que dudamos, querrán perder. Sería propiamente inadmisiblemente e injusto que una vez más fuesen los ciudadanos que tuvieran que pagar las consecuencias de las irresponsabilidades de unos políticos que, advertidos de la irregularidad que estaban cometiendo persistieron en ella, haciendo caso omiso de instancias superiores. Es demasiado fácil jugar con el dinero ajeno y que sean los impuestos de los contribuyentes que tengan que pagar semejantes abusos.

Si se llegase a tener que pagar estas indemnizaciones habría que pedir responsabilidades.

Es Xafarder

Ya tenemos el culebrón del año. Otro. Que ya teníamos uno, el del «Calviagate» que, por cierto, se ha empantanado de momento en los meandros de la lentísima justicia nuestra. No, ahora me refiero a la crisis PP-UM a raíz de la destitución de la «Princesa» por el President, l'Amo en Biel, saben, aquel que nuestro Don Paco quería echar y contra el cual se estrelló. Aunque aquí el temporal no nos ha tocado demasiado por la simple razón que ambos partidos están en la oposición. Y claro, no es lo mismo que los socios se peleen «tocando poder» que aburriéndose en la oposición. No hay tanto morbo. Sólo podemos hacer quinientas sobre su repercusión en el futuro, concretamente para las próximas elecciones principales. Aunque como éstas serán dentro de casi tres años, ya me dirán el agua que habrá pasado de aquí al 95. Igual está la «Princesa» convertida en una pacífica «Maruja» sólo dedicada a tareas de hogar, mimando por fin a su sacrificada media naranja y criando su entonces numerosa prole, aunque lo dudo. Total, que lo que diga ahora es hablar por hablar y llenar cuatro líneas más, que me ha pillado el momento de entregar mis «xafarderies» con la inspiración en horas bajas.

Aquí parece claro que Toni Roses, el único concejal de UM en la coalición e indiscutible número uno del partido en Calvià, es un incondicional de la Munar y ha reaccionado desde el primer momento cerrando filas, no como algunos de sus colegas titubeantes o más proclives al PP. O sea que maldita la gracia que le habrá hecho el asunto. ¿En qué puede haber afectado este abortado intento de desestabilización de su partido en sus relaciones con Vellibre, otro incondicional pero esta vez en el otro polo? Oficialmente te dicen que en nada, que las cosas siguen igual en Calvià. Claro. ¿Qué iban a decir? Pero la procesión va por dentro. Este último episodio viniéndose a añadir a otros como el ya mencionado «Calviagate» que molestó a más no

poder en su día a UM Calvià nos obliga a pensar que en estos momentos los ánimos están a tope para presentarse en solitario en las próximas elecciones municipales y mandar el PP a hacer puñetas hasta después de la votación, tal como parecía querer hacerlo a nivel regional la Munar. Ahora hay dos gallos en el gallinero de la oposición y aunque uno sea mucho más chiquitito que el otro y no le quede a veces más remedio que tragar, sigue siendo gallo y con ganas de hacerle la puñeta al grandote.

Y enfrente, ¿qué? Pues muy bien, gracias. Nuestros socialistas locales se frotan las manos ante semejante perspectiva, cruzando los dedos para que este estado de opinión dure hasta el 95, sabedores que gracias a la ley electoral, 2 + 1 no suelen sumar 3, es decir que la desunión favorece al adversario y que así se alejan los nubarrones que representaban los escasos trecientos y pico de votos que separan a ambas listas. De esta manera el desastroso estado económico del municipio que presentarán podría no ser decisivo. Si Sa madona ya echó en su día los tejos políticos a Toni Roses, ¡ya me dirán ahora! Ya se puede preparar a un asedio en toda regla.

Y de lo de los autobuses municipales, ¿qué me dicen? Esto ya es «per llogar cadires». A pesar de la prepotencia municipal heredada de los tiempos de Don Paco estaba claro que el final estaba contado y que tendríamos que pasar por lo que mandan las leyes, que para eso están. Total, que nuestro transporte es ilegal, para que vean lo bien que sabemos hacer las cosas por aquí. Para enredar el asunto, retrasarlo un poco más y de paso perder una burrada de millones más hemos/han recurrido al Supremo (que ya me dirán qué más puede decir) mientras se nos confirmaba desde el TSJB que el recurso no era impedimento para tener que hacer efectiva la sentencia, o sea

para los autobuses. Pues ¿qué creen que han hecho? Nada. Los suecos. «La peste amarilla», como los llamaban los taxistas, sigue circulando. Convocaron un pleno para manifestar su «decidida voluntad de respetar y acatar la decisión del tribunal», que eso queda muy bien, pero los autobuses siguen circulando. O sea «yo acato pero sigo». Genial, oigan. Suntuosos. Fastuoso. Expléndido. Per llogar cadires, les decía. Se han sacado de la manga no sé qué «interés público» para argumentar que siguen unos cuantos meses más con el invento tal como está. Pues menos mal que es de interés público y que la gente lo reclama porqué si reclamándolo cargamos con 130 millones de déficit en tan solo un año, ya me dirán cuanto nos costaría el asunto si la gente pasara del tema!

Bromas aparte, el asunto es grave. Primero por la propia implantación del servicio por parte del anterior consistorio de Don Paco y Sa Madona desoyendo todas las voces juristas y legalistas o sea en plena vorágine caciquil que recordar a los tiempos de los alcaldes que mandaban por sus...

Luego el paso por donde yo me sé y Vdes. se imaginan de la sentencia con el mayor menoscabo por la misma pero aparentemente con el propio consentimiento del mismo Tribunal, lo cual, de ser cierto, sería inaudito. Y mientras tanto el baile de millones que desfila. ¿Quién está pagando el supermillonario déficit del «imprescindible» servicio (que no es mayor gracias a los turistas que se suben en él porqué si fueran por los calvianers sería de escándalo)? ¿Quién va a pagar la multimillonaria indemnización que nos imaginamos debe estar especificada en el contrato a TRAPSA si se debe suspender o reestructurar completamente el servicio? Está claro que es el pueblo, o sea Vdes. y yo, queridos lectores, a pesar de que no tenemos ninguna vela en este entierro. ¡Vivan las alegrías de Don Paco! Lo vamos a recordar muchos años! Menos mal que en la Comunidad se salvaron!

Crónica de una sentencia anunciada

Nájera mantiene contra viento y marea el transporte público, desafiando a los tribunales de justicia



Obrador y Nájera metieron la pata

El equipo de gobierno socialista presidido por la alcaldesa Margarita Nájera mantiene el servicio de transporte colectivo urbano municipal después de que el Tribunal Superior de Justicia de Baleares declarara ilegal dicho servicio que presta la empresa de transportes madrileña TRAPSA, por no ajustarse a derecho.

La sala de lo contencioso-administrativo de la TSJB dictó una Providencia el pasado mes de julio estableciendo la suspensión del servicio en un plazo de dos meses, el cual finalizaba el pasado día 29 de septiembre.

Aunque el día anterior el consistorio reunido en sesión extraordinaria y urgente aprobó con los votos del equipo de gobierno socialista, acatar la sentencia del Tribunal Superior de Justicia, los mismos responsables municipales decidieron no interrumpir el servicio alegando un «interés social» que

el propio TSJB ha desestimado en el auto dictado el 24 de septiembre.

DESACATO

Mientras las asociaciones vecinales, de comerciantes, hoteleras etc integradas en la federación de asociaciones así como el grupo PP-UM en la oposición municipal e incluso las empresas demandantes Catalina Marques SA y Autocares Andratx SA no cuestionan el transporte urbano ya que lo consideran necesario; todos critican no obstante la actitud del equipo socialista con calificativos tales como «desprecio a la justicia», «claro ejemplo de desacato» «menosprecio al estado de derecho» etc.

Por su parte, Nájera y su equipo, obstinado en mantener el servicio de Trapsa, han iniciado los trámites para

legalizar una situación a la que nunca debería haberse llegado. Desde un principio, al iniciarse el expediente para la creación del servicio municipal de transportes, tanto la oposición como el Govern Balear advirtieron al entonces alcalde Francesc Obrador de la obligatoriedad de realizar un Plan de Coordinación con la Conselleria de Transports. Obrador contestó públicamente: «En los tribunales nos veremos con lo que el fallo del tribunal de Justicia es la historia de una sentencia anunciada».

CRONOLOGIA

Durante el año 1989 el equipo de gobierno presidido entonces por el alcalde socialista Paco Obrador encarga un estudio a la Empresa Metropolitana de Transportes de Barcelona sobre la implantación de una red de autobuses

para el transporte urbano en el municipio.

Abril 90. El pleno del consistorio aprueba la creación del servicio y las condiciones que deberán regir los pliegos para la concesión del mismo.

Junio 90. Apertura de Plicas. La conselleria de Transports solicita dejar sin efectos los acuerdos del Pleno hasta que se coordinen las líneas. La Consellería-Adjunta a la presidencia hace un requerimiento al Ajuntament para que proceda a anular los acuerdos; éste prosigue sus actuaciones.

Julio 90. El consistorio calvianer adjudica a Trapsa el servicio de transporte colectivo urbano por ocho años. El Ajuntament prevé un déficit anual de 30 millones de pesetas.

15 Noviembre 1990. Se inaugura el servicio, con advertencia de la Conselleria de Transports por la falta de un plan de coordinación entre las empresas ya existentes, el Ajuntament y la CAIB según lo especificado en la Ley de Ordenación del Transporte Terrestre.

Paco Obrador se queja de que el conseller «Pio Tur no coordina» y dice que «en los tribunales nos veremos».

Govern y Catalina Marques SA presentan un recurso contencioso-administrativo contra el Ajuntament.

Diciembre 91. Cuando se lleva un año de servicio, el déficit ha sido superior a lo previsto, habiéndose generado pérdidas de 130 millones de pesetas.

Catalina Marques SA propone realizar un servicio urbano gratuito para los ciudadanos empadronados y para el Ajuntament. Este no contesta a la oferta.

El nuevo responsable de transportes en el Ajuntament, Gerald Coppex, negocia con Trapsa y el servicio es reestructurado. Se suprimen dos líneas y se reducen horarios y frecuencias.

En los presupuestos para el 92 se prevén pérdidas alrededor de los cien millones de pesetas.



Junio 92. Se celebra la vista oral por la demanda de la CAIB contra el Ajuntament.

Julio 92. El TSJB condena al Ajuntament a coordinar las líneas con Catalina Marqués i la CAIB, anulando el expediente de concesión del servicio a Trapsa.

Aunque el Ajuntament recurrió la sentencia ante el Tribunal Supremo, la Ley del 30 de abril/1992 de Medidas Urgentes de Reforma Procesal establece que: «la prescripción de recurso de casación no impedirá la ejecución de la resolución recurrida».

Esta norma motivó que las empresas demandantes solicitasen la ejecución, de la sentencia, hecho que fue confirmado en Providencia del Tribunal el 23 de julio, siendo notificado al Ajuntament el 29 de julio, debiendo ser ejecutada la sentencia en un periodo de 60 días.

Trapsa y el Ajuntament interpusieron un recurso de súplica solicitando de la Sala que se dejara en suspenso la ejecución de la sentencia hasta el fallo

del Supremo, o bien hasta que se haya elaborado el plan de coordinación con las partes demandantes tal como establece la sentencia.

Estos recursos de súplica han sido igualmente desestimados por la Sala del tribunal en un auto firmado el pasado 24 de septiembre.

28 Septiembre 92. El pleno reunido en sesión extraordinaria y urgente aprueba acatar la sentencia del T.S.J.B.

30 septiembre 92. Finalizado el plazo para suspender el servicio según lo dictaminado por el TSJ. Los autobuses de TRAPSA siguen realizando sus recorridos habituales a pesar de la sentencia. La Conselleria de Transports envía a sus inspectores que levantan acta. Catalina Marqués SA levanta actas notariales.

Octubre 92. Catalina Marqués SA y Autocares Andratx SA solicitan al Tribunal que haga cumplir la sentencia. Al mismo tiempo proponen una nueva oferta de transporte al Ajuntament....

Son Caliu critica que el Ajuntament tiene abandonada la urbanización

Los residentes denuncian la falta de unas infraestructuras que el Consistorio asegura que solventará durante el próximo invierno

Los vecinos de la urbanización de Son Caliu han mostrado su enérgica protesta ante el estado de esta zona residencial. Los usuarios de esta zona critican al Ajuntament de las deficiencias infraestructurales de este núcleo

de población. Entre las principales reivindicaciones de este grupo de residentes se cita que no pueden trasladarse a pie hasta Palmanova sin tener que arriesgarse a caminar sobre la calzada de la carretera Palma-Andratx.

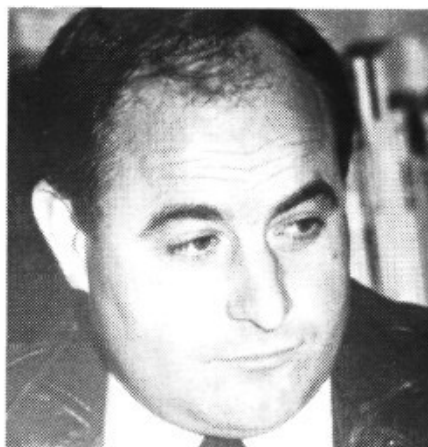
Vecinos de la urbanización Son Caliu, en Palmanova, se quejan de la falta de infraestructuras y ausencia de inversiones municipales en la zona. El Ajuntament tiene ultimado desde hace dos años un proyecto de remodelación para la zona. El concejal delegado de Palmanova, Miguel Cristóbal, afirma que las obras se ejecutarán este próximo invierno después de que el CIM, que subvenciona la instalación de alcantarillado, indique la forma de licitación.

El abandono de un complejo turístico con las obras a terminar acentúa la degradación de la zona.

Los residentes se quejan por la carencia de infraestructuras en su urbanización. Al deficiente alumbrado público, falta de alcantarillado, asfalto deficiente, señalizaciones insuficientes y aceras en mal estado, los vecinos añaden críticas al servicio de limpieza y vigilancia policial:

El concejal delegado de zona, Miguel Cristóbal ha afirmado que el Ajuntament acometerá en los próximos meses una remodelación total de la urbanización que abarcará la instalación del alcantarillado, red de pluviales y agua potable así como una nueva capa de rodadura asfáltica, acerado y alumbrado público en la avenida Son Caliu y las calles Miguel Machado, Jardiel Poncela y Mariposas.

El precio del presupuesto del proyecto asciende a 44 millones de pese-



Miguel Cristóbal, concejal de zona de Palma Nova. Magalluf

El abandono de unas obras sin acabar acentúa la degradación del entorno

El proyecto tiene un presupuesto de 44 millones, de los que el CIM aporta 10

tas de los cuales unos 10 millones serán aportados por el CIM. Este es el motivo, según los responsables, municipales, de que aún no se haya adjudicado la obra y por tanto no exista una

Hace dos años que el Ajuntament aprobó un proyecto para remodelar la zona

Miguel Cristóbal, el concejal de Palmanova, dice que las obras se realizarán este invierno

fecha concreta para el inicio de las mismas, «ya que el Consell debe indicarnos el tipo de licitación que desea».

El presidente de la Asociación de Vecinos de Palmanova, Felip Verd, ha indicado que «los vecinos de Son Caliu son escépticos en cuanto a las presiones municipales porque hace años que afirman que la urbanización se remodelará y mientras tanto se sigue deteriorando». Añadió que su entidad, ante el malestar vecinal, solicitará al Ajuntament que «el proyecto se ejecute sin más demora, de inmediato».

Obras inacabadas

La quiebra de una promotora urbanística impide abrir los viales

Los peatones deben transitar por la carretera de Andratx

Una de las reivindicaciones que solicitan con más insistencia los residentes en Son Caliu son la apertura de viales para acceder a Palmanova. En la actualidad, peatones y vehículos deben compartir la peligrosa carretera C-719 Palma-Andratx para comunicar un núcleo con otro, al haberse vallado los terrenos intermedios.

El problema parece no tener una solución inmediata al haber quebrado la promotora que edificaba un complejo de 350 apartamentos antes que estuviesen finalizados. Según la licencia de obras del Ajuntament, la promotora (Jardines Gespratécnica SA) debía



abrir los viales de comunicación entre Palmanova y Son Caliu.

Por su parte el Ajuntament no ha podido cobrar un aval de 27 millones presentado por la promotora como fianza del cumplimiento de la obra al ser de la misma entidad bancaria que es el principal acreedor. El Ajuntament alega no poder abrir los viales que necesitan los vecinos al no haber sido entregados al municipio con lo cual aún son de propiedad privada.

El enorme edificio inacabado, situado detrás de la gasolinera de Palmanova, se ha convertido en un «verdadero esqueleto urbano que degrada aún más el entorno de Son Caliu», añaden los vecinos.

RESTAURANTE**ARENAS BLANCAS**

PLAYA MAGALLUF

ESPECIALIDAD EN**PAELLAS**

TEL. 68 23 16

RESTAURANTE**PETIT TRIANON**

PLAYA MAGALLUF

ESPECIALIDAD EN**BODAS Y COMUNIONES**

TEL. 68 04 83

Descubiertos los restos de un poblado pretalayótico en la Costa d'en Blanes

Ajuntament y Patrimonio preservarán el yacimiento e imposibilitarán la construcción de tres chalets

El departamento de Urbanismo del Ajuntament ha descubierto un poblado prehistórico en el transcurso de una inspección en una de las obras de urbanización en la zona alta de la Costa d'en Blanes.

El aparejador municipal de Calvià, José Delgado, ha hallado recientemente los restos de una construcción prehistórica en la finca els Hostalets, cerca del predio de Bendinat. El descubrimiento se produjo cuando el departamento de Urbanismo del Ajuntament realizaba una inspección en la Costa d'en Blanes, en donde se ejecutan las obras de una urbanización.

En el momento del hallazgo las excavadoras utilizadas para urbanizar la zona conocida en el PGOU como tercera fase de la Costa d'en Blanes, se encontraban a pocos metros del poblado prehistórico. Este yacimiento se encuentra ubicado sobre un acantilado desde donde se divisa toda la costa de la bahía de Palma.

Tanto el Ajuntament como Xarinsa (empresa promotora de la urbanización cuyo representante es el ex-director general d'Estructures Agràries, Miquel



El hallazgo corresponde a un conjunto de navetas del segundo milenio antes de Cristo

que equivale a construcciones ciclópicas que podrían situarse entre el año 2.000 y 1.300 antes de Cristo.

Àngel Borràs, notificaron el hallazgo a la comisión de Patrimoni històric Artístic de Mallorca. El organismo autonómico ha aprobado y delimitado el área de protección con la finalidad de

preservar el yacimiento. El poblado se encuentra en las proximidades de una gran cantera que funcionó durante siglos para la extracción de material para obtener yeso y cal.

En el yacimiento arqueológico se pueden apreciar a simple vista unas seis navetas pretalayóticas y restos de cerámica. A falta de mayores estudios, el director del Museo de Mallorca, Guillem Rosselló Bordoy, ha confirmado al Ajuntament que el hallazgo corresponde a restos de un grupo de navetas mallorquinas pretalayóticas, lo

Al descubridor del poblado, José Delgado, le ha llamado la atención la situación del yacimiento de difícil acceso y excelente control visual sobre la bahía, sirviendo posiblemente como lugar natural de defensa.

La preservación de las ruinas ha obligado a la promotora de la urbanización a dejar de construir tres chalets de los 27 previstos.

Manel Suárez, delegado de Urbanismo de Calvià, ha afirmado que se preservará el lugar con la máxima protección un espacio de 1.300 metros cuadrados, espacio que ocupa el yacimiento.

 **BANCA MARCH**

MARTIN ROS GARCÍA, 7
Tels. 68 13 69 / 70 - 68 09 92

TORRENOVA
PALMA NOVA (CALVIA)



BAR RESTAURANT

CELLER
RIAS BAJAS

ESPECIALIDADES:

PESCADO FRESCO
CARNES A LA BRASA
MENUS CASEROS
TAPAS VARIADAS
COCINA MALLORQUINA
BANQUETES

Polideportivo MAGALLUF
Tels. 13 00 51 - 13 20 39



Sólo uno de cada cinco vecinos ha pagado el impuesto de contenedores

La oposición denuncia la excesiva presión fiscal y el gobierno apela al despiste

Durante el período voluntario del pago del nuevo impuesto por contenedores personalizados sólo un veinte por ciento de los ciudadanos ha cumplido con su deber

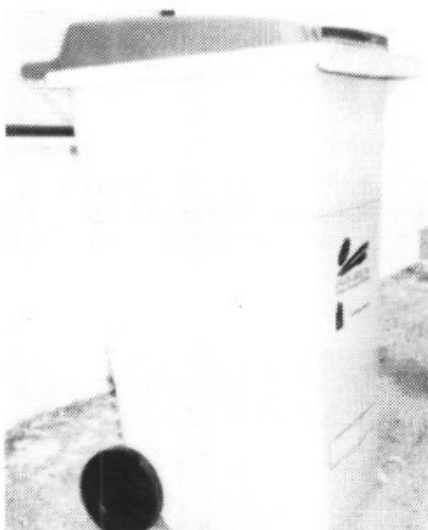
Finalizado el período de pago voluntario por la tasa del sistema personalizado de recogida de basuras sólo un 20% de recibos han sido abonados. La asociación de comerciantes del término de Calvià, que había acordado no pagar la tasa que grava los contenedores considera «un éxito» el que el 80% de contribuyentes no hayan pagado, tal como propugnaba el colectivo durante la campaña realizada a favor de la rebelión fiscal.

El Ajuntament de Calvià sólo ha recaudado 800.000 pesetas por la implantación de contenedores individuales en los edificios y comercios de toda la primera línea del municipio, una vez finalizado el período de pago voluntario que terminaba el pasado día 29 de agosto.

Las 800.000 pesetas ingresadas corresponden a un 20% sobre el total de recibos emitidos por este concepto, según fuentes autorizadas del Ajuntament.

El 80% de recibos impagados se produce después de que la asociación de comerciantes de Calvià, presidida por Luis Marín, acordara no pagar al considerar que «los recibos de las sobretasas son ilegales porque el Ajuntament ya cobra la correspondiente a la tasa de recogida de basuras y no puede hacerlo dos veces por el mismo concepto al no ajustarse a derecho».

El Ajuntament había remitido a cada contribuyente, a través de Calvià 2000, el correspondiente recibo acompañado de una carta en la que se indicaba que el importe del mismo debía ser ingresado en una determinada entidad bancaria.



del contenedor. Este recibo es suplementario a la tasa «ordinaria», de recogida de basuras, la cual se abona apar-

La cuantía de la tasa es de tres a cinco mil pesetas según la capacidad

te habiendo sido incrementada en más de un 20% sobre el año anterior.

CONFUSIÓN

Fuentes municipales atribuyen el alto índice de recibos impagados a la posible confusión de los contribuyentes con las fechas de pago voluntario ya que el período para el resto de tasas e impuestos finalizó el día 15 de septiembre en vez de final de agosto.

Por su parte, el grupo PP-UM, en la oposición, atribuye la elevada abstención del pago de los precios (80 por ciento) a la «saturación de la presión fiscal en el municipio en un año en que la economía no es boyante».

El concejal conservador Alberto Herrán comentó que «el ciudadano ha dejado de pagar porque la presión fiscal ha llegado a unos límites insostenibles».

El Ajuntament pide la máxima protección del litoral excepto para la zona de Magaluf

El municipio tiene 45 kilómetros de costa

El Ajuntament de Calvià mantiene todas las alegaciones que ya presentó al antiguo Pla Director de Ports Esportius i Instal·lacions Nàutiques antes de ser retirado por el Govern, según ha confirmado el concejal de Urbanismo y Acción Territorial, Manuel Suárez.

El Pla Director de la Conselleria d'obres Públiques prevé para todas las playas del municipio un grado de protección dos, excepto en la zona de Magaluf, en donde se contempla la máxima protección.

El término municipal de Calvià tiene 45 kilómetros de costa.

MÁXIMA PROTECCIÓN

El equipo de gobierno socialista, presidido por la alcaldesa Margarita Nájera, desearía aumentar el nivel de protección de la costa hasta el grado



Puerto Portals

de protección I, el máximo que contempla el Pla, para todas las playas del término excepto para Magaluf sea grado de protección medio a fin de «posibilitar la apertura de una bocana para la Marina». Según fuentes municipales el proyecto de una marina en Magaluf no está descartado en el PERI del Plan General de Ordenación Urbana definitivamente aprobado.

Según el planteamiento municipal, el Ajuntament querría exactamente lo contrario de lo que contempla la actual redacción del Pla Director de Ports Esportius i Instal·lacions Nàutiques. El plan concede la máxima protección a la zona costera de Magaluf y el grado de protección II para el resto de la costa.

PP-UM niega que desee cargarse el bus urbano

Joan Sastre

El portavoz municipal de PP-UM, Eduard Vellibre, ha desmentido cualquier interés de su grupo en eliminar el servicio de transporte urbano de Calvià. Según Vellibre, la alcaldesa, Margarita Nájera, «se está dedicando a esparcir por el municipio la mentira de que a la oposición le interesa la supresión del servicio, cuando, en realidad, PP-UM nunca se ha opuesto a que Calvià cuente con transporte urbano siempre que se ponga en marcha de forma legal».

Vellibre ha señalado que «la demagogia barata de la alcaldesa responde al intento de desprestigiar a la oposición



Eduard Vellibre, jefe de la oposición

ante la clase trabajadora, firmando que nosotros les queremos quitar los autobuses. El portavoz de la oposición ha asegurado que el contencioso que enfrenta al ayuntamiento con las empresas que recurrieron la adjudicación del bus urbano a Trapsa es un asunto judicial entre estas partes «en el que PP-UM no constituye más que un espectador de lujo sin ningún otro tipo de vinculación».

Según Vellibre, el acuerdo plenario del pasado lunes «no fue secundado por PP-UM porque tenemos serias dudas sobre la legalidad de la moción y porque ésta significa asumir un riesgo judicial incalculable».

La aplicación indiscriminada del baremo del IAE ocasiona protestas

Calles sin asfaltar pagan como otras en 1ª línea

Joan Sastre

El Ayuntamiento de Calvià ha aplicado el baremo máximo municipal del Impuesto de Actividades Económicas, que en este caso se sitúa en el 1'6, a todas las vías públicas de Cas Català, Illetes, Portals Nous, Costa den Blanes, Palmanova, Magaluf, El Toro, Costa de la Calma, Peguera y Badia de Santa Ponça. Este baremo global acordado por el ayuntamiento, y publicado en el Bogaib del pasado 27 de junio, supone que todas las calles de estos núcleos deberán afrontar la misma tasa de IAE independientemente de su situación, su condición de vías principales o secundarias y el nivel de infraestructura y servicios de que disponen.

En este sentido, el presidente de la

asociación de comerciantes de Santa Ponça, Antoni Roca, ha manifestado su «indignación y protesta» por lo que califica de «auténtico agravio comparativo contra calles, que, por no tener, no tienen ni asfaltado y que, sin embargo, han sido calificadas con la misma categoría fiscal que otras vías de primera línea».

El baremo aprobado por el Ayuntamiento de Calvià es uno de los más altos de la isla y roza la frontera del límite impositivo máximo establecido por la normativa que regula el IAE, establecido en el 1'7.

El objetivo del impopular «impuestazo» de la Administración Central es la sustitución de la licencia fiscal de actividades comerciales e industriales y de los antiguos impuestos municipales de radicación y de publicidad.

Sin embargo, uno de los criterios presentes en la normativa del IAE establece la catalogarización fiscal de las vías públicas en directa relación con su situación y su nivel de servicios. En cambio, el Ayuntamiento de Calvià ha establecido el nivel impositivo máximo en calles que están ubicadas en segunda o tercera línea, que carecen de la más precaria infraestructura, y que, en algunos casos, pertenecen a urbanizaciones que, como Es Castellot, en costa de la Calma, no han sido recepcionadas por la corporación.

En cambio, en núcleos alejados de la costa pero provistos de mejores servicios, como Calvià, Capdellà o Son Ferrer, el ayuntamiento ha aplicado baremos inferiores.

«Ressons del poble»

El hogar del conocido «chef» del Hotel Antillas de Magaluf, Pedro Roman y de su simpática esposa Mari Sánchez se ha visto felizmente incrementado con el nacimiento el pasado día 31 de agosto de una preciosa niña que pesó al nacer nada menos que cinco kilos.

El feliz matrimonio, que contaba con una sola hija, María del Collado, ha bautizado a la recién nacida con el nombre de LORENA. Enhorabuena!

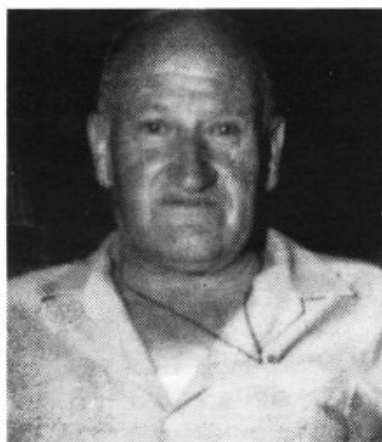


A mi padre

Fa pocs dies ens va deixar per a sempre en Pedro Cantarero Mota, pare del nostre amic i col·laborador, Pere Cantarero Verger, a l'edat de 67 anys sense apenes haver tengut temps de gaudir de la seva tan guanyada jubilació.

En aquests moments de tristesa, tot l'equip d'ENTRE TOTS vol expressar a Pere i a la seva família el seu afecte i associar-se al seu dolor.

Publicam un emotiu article d'en Pere dedicat al seu pare.



Hola papá. Nos has dejado. Nos dejaste abrazado a nosotros con un suspiro hace pocas fechas. Ahora descansas en paz, después de una larga, penosa y cruel enfermedad. No sabemos lo que tenemos cuando nos levantamos por la mañana y no nos duele nada. No damos gracias a Dios por el bien máspreciado, la salud y nos olvidamos de que mañana nos puede tocar a nosotros. ¿De qué nos sirven todas las riquezas que hayamos podido atesorar hasta entonces? ¿De qué nos sirve el trabajar de sol a sol destrozando nuestras articulaciones y haciendo que nuestra espalda se curve un poco más con cada día que pasa? ¿De qué nos sirve preparar el mañana que acaso no disfrutaremos? ¿Es que enton-

ces, acaso, debemos abandonarlo todo y vivir sin pensar ni proyectar nada? ¡Qué dura es la reflexión y a qué pocas soluciones efectivas se llega! Lo cierto es que no vale la pena esperar a la jubilación para disfrutar un poco más de la vida. Lo cierto es que si llegas a los 65 te quedan ya los veranos contados. Lo cierto es que el mañana no existe, puesto que no sabemos si llegará, solamente nos queda la fe en la vida eterna. Lo cierto es que el presente tampoco es real, porque está transcurriendo en este mismo instante, y no tenemos más posibilidad que la de improvisar la manera de que transcurra lo más levemente posible. Y lo cierto es que lo único real que existe es la historia, es el pasado. Y en

el pasado está lo que hemos sido, y por tanto, lo que somos en realidad. Y rebuscando en tu pasado es donde veo y encuentro lo que has hecho y lo que has sido: trabajo, abnegación, familia, moral, honradez, gallardía, valentía, fe, superación, estudio, fortaleza, esperanza, sacrificio, sencillez, discreción, cortesía, seriedad, compañerismo, naturaleza, amor, afecto, ayuda, esfuerzo, ánimo, consideración, grandeza, gratitud, honor, aguante, sufrimiento, sinceridad, buen corazón... Y lo mejor de todo es que lo hallan también los que te rodearon. Me gustaría parecerme a tí, padre, y que al final de mi vida todos los valores que intentaste enseñarme, me sean reconocidos de la misma manera que a tí

te lo han sido. Nada más, solamente pedirte perdón por haberte escrito en castellano, porque siempre has estado orgulloso de Mallorca, y has defendido que la isla es el mejor sitio del mundo para vivir... y para morir. Lo pasaste mal cuando en los cincuenta llegaste a esta tierra con un perro, una mesa y una maleta. A esta otra tierra con diferentes costumbres, gentes diferentes, otro idioma... No fue fácil, pero te hiciste con un sitio y no sin desconfianza te dejaron un hueco para trabajar y progresar. ¡Y vaya si lo aprovechaste! Estic orgullós de ser fill teu, de que un home com tu sia mon pare. T'estim papà. Fins prest. Bona nit.

El teu fill

SERITEX

CAMISETAS PUBLICITARIAS Y SERIGRAFIA

Club de Hielo, sótano
Tel. 68 26 28

07181 Palma Nova
Mallorca



Torres de defensa en el Terme de Calvià

CONSELLERIA DE CULTURA,
EDUCACIÓ I ESPORTS
GOVERN BALEAR

LES TALAIES DE DEFENSA

Seguint el nostre article anterior (Entre Tots nº 27), dèiem que la pau amb la Regència d'Argel, firmada a finals del segle XVIII va lliurar a Mallorca de les contínues amenaces de pirates musulmans, permetint descuidar un poc la vigilància de les costes, i als torrers els va quedar només per missió en temps de pau, la repressió del contraban, però freqüents guerres contra nacions europees obligaren novament a reiterar la vigilància.

Després de la guerra de la Independència, els guardes contractats varen ser substituïts per un cos de torrers militars. Aquest cos de torrers se va declarar extingit en 1867 i després les torres varen ser venudes per subhasta, passant a propietat particular, i a qual-quina d'elles se troben encara canons, que per ser de ferro calat varen ser abandonats, ja que el valor del metall no compensava les despeses de transport.

Així han quedat moltes d'aquestes obres, abandonades i en ruïnes, unes varen ser demolides, altres varen sofrir reformes per adaptar-les a diversos usos, i a més poques els seus actuals propietaris han tengut l'encert de conservar el segell d'antigüetat i l'aspecte guerrer.

ELS PLANS DE DEFENSA

Amb referència als plans de defensa, estaven previstes i reglamentades dues maneres de mobilitzar les forces necessàries per a la defensa, segons se tractàs d'una de les freqüents amenaces d'atac localitzat amb fins de saqueig, o al contrari, davant el perill d'una invasió de forces que fessin precís aixecar en armes a l'illa sencera (Mascaró).

En el primer cas, la cavalleria del districte sortia a observar a les naus sospitoses, i les seguia costejant fins arribar al districte de la vila següent, on era relevada per una altra força de cavalleria. Si els enemics iniciaven el

desembarc, acudia la companyia de la vila, i com a reforç estava previament designada la força pertanyent a una vila de l'interior, que havia d'acudir en socorriment al primer avís, per exemple, quan eren atacats els Termes de Calvià o Andratx, havien d'acudir a ajudar les forces militars de Binissalem i Sencelles.

Quan arribava la notícia d'un desembarc, les forces de la vila no havien de perseguir als enemics, limitant-se a enviar cavalls a explorar la costa per tal d'assegurar-se de la direcció que duia el verdader atac, evitant el perill de ser enganyats per falsos desembarcs. Quan se tenia certesa de que l'atac anava contra la vila, sortien al seu encontre 50 arcabussers, amb un capità i un sergent per tal de retrassar l'avanç de l'enemic.

Quan les viles de l'interior enviaven la seva gent en socorriment de les de la costa, un dels jurats de la vila havia de reconèixer totes les cases per assegurar-se de que no quedava amagat cap home apte per combatre, i per facilitar aquesta inspecció, si la cridada se feia de vespre, totes les cases havien de treure un llum a la porta o finestra. Un altre jurat subministrava les municions necessàries i el tercer preparava diàriament l'enviament de queviures mentre la companyia estigués en el camp.

LES TALAIES DEL TERME DE CALVIÀ

Castellot de Santa Ponça.- La torre de Santa Ponça anomenada també castell i existent encara era torre de defensa. Domina l'àmplia badia des de la punta des Castellot. És de planta circular i en el seu interior hi havia una habitació amb porta folrada doblement de ferro.

Va ser construïda per ordre de Jaume II el 1302 i reforçada el 1588 segons Ribas de Pina.

El 1769 figura situada en la possessió de Santa Ponça, propietat del Marquès de Bellpuig, i tenia tres torres i tres canons (Caldentey). Segons Ensenyat, el 1967 encara tenia els tres canons de ferro de gran calibre.

Subhastada el 16 de febrer de 1876.

De base circular. Circumferència de 47 m. i 12 m. d'altària. Bon estat de conservació. Taxada en 500 pts. (B.O.P. nº 1391 del 18 de Gener del 1876).

Es Malgrat.- Se degué construir entre 1580 i 1585. Era de planta circular, amb un diàmetre de 15 metres, rodejada d'un parapet. «Als 2 de juliol sens guia, som arribat a la torre de Malgrat i som pujat en aquella i he trobat per guarda mestre Miquel Rocha de la Ciutat, homo de 50 anys i Joan Rocha son companyó.

Item, he trobat una pesa d'artilleria amb ses carreteres i culera i atacadors.

Item, dos mosquets, lo un de posta i lo altra de murada amb sos aparells i mollos.

Item, 50 lliures de pólvora i la pesa carregada i 11 bales de la pesa.

Item, 2 dotzenes de bales de mosquets i lo fester per fer los focs. (A.H.M. Lligat 32, 1597).

Guardes = Pere Carbonell i Isidre Jaume (1701-1715). El 7 d'octubre del 1701 se llança «una canonada a un vaixell anglés que la llanxa anava a un llaut». El 5 d'abril del 1702 se llança una canonada a una falua catalana.

El 7 d'agost del 1704 «una canonada per quant sobre el dia descobrirem 50 vaixells entre Mallorca i Eivissa». L'11 de juliol del 1705, «tres canonades i una spingartada a una fragata de moros que volia pendre de baix de la torre de guixer de la Condesa de Foriguera». (A.H.M. Llibre T.A. fol 17).

El 1769 hi havia dos torrers amb un canó de bronze (Caldentey). Subhastada el 16 de febrer del 1876. En mal estat. Circumferència a flor de terra, 26 metres i 12 metres i 12 metres d'altària. Taxada en 125 pessetes (B.O.P. nº 1391, del 18 de gener del 1876).

Actualment aquesta torre ha desapareguda, però encara el 1960 hi quedaven ruïnes en el lloc on hi ha situat un mirador en front dels illots del Malgrat. Entre les ruïnes quedava un vell canó de ferro.

En propers articles parlarem de Re-febetx, Punta de Cala Figuera, Portals Vells (Torre des Moro), Illot de sa Porrassa i Illetes.

Las «formas» en el equipo de Gobierno Municipal

por Francisco Quetglas



Siendo yo concejal en el anterior consistorio me quejé en repetidas ocasiones de las «formas» que utilizaba el equipo de gobierno. Y sigo pensando lo mismo. Si se ganan las elecciones siguiendo unas reglas de juego, hay que seguir actuando en el poder bajo unas reglas de juego. El equipo de gobierno puede y debe tomar las decisiones que estime oportunas, especialmente si han formado parte de su programa electoral; sin embargo estas decisiones deben ajustarse en todo su proceso a la normativa vigente.

Dos recientes sentencias judiciales me han hecho recordar mis anteriores críticas y las voy a utilizar para demostrar que mis reparos no eran, por lo menos en parte, infundados.

La primera de las sentencias ha tenido bastante eco en los medios de comunicación por su trascendencia y es la que anula el acuerdo de otorgamiento a una empresa del transporte municipal. Nunca estuvo mi grupo municipi-

pal en contra de la creación de este servicio o la mejora del servicio ya existente; incluso nos ofrecimos a colaborar. Sin embargo el acuerdo municipal debía tomarse con todo el respeto a la legalidad vigente. Nada, no se nos escuchó. Y debo insistir: no es que no se nos tuviera en cuenta sino que no se nos escuchó.

Cuando el 24.07.90 el Pleno acordó adjudicar el servicio de transporte urbano, yo presenté seguidamente un recurso que fundamentaba en tres motivos: 1) Que tal actuación debía coordinarse con la CAIB debido a la interferencia con líneas interurbanas. (Recordecé, además, que el Ayuntamiento de Manacor había tenido una sentencia desfavorable por el mismo motivo) 2) No se había previsto ninguna partida presupuestaria al efecto siendo un servicio económico, lo que contraviene la ley de Haciendas Locales, y 3) Al ser una actividad económica el Ayuntamiento debía cumplimentar una serie de requisitos como la confección de una memoria, exponerla al público etc., etc. Y ¿cuál fue la contestación del Sr. Obrador y su equipo? Nada. La callada por respuesta. ¿Por qué no se me argumentó donde me equivocaba? Y ahora vienen los problemas. ¿Qué pasa tras la tendencia que anula el acuerdo? Este artículo lo escribo antes de saber como terminará el culebrón del acatamiento o no de la sentencia,

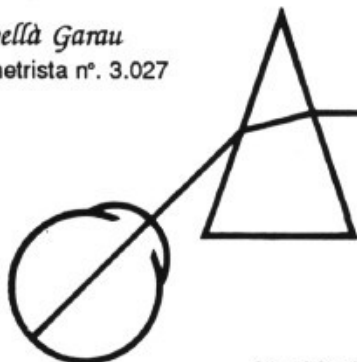
pero para mi ya es lo de menos. ¿Se tendrá que indemnizar a las empresas interurbanas existentes? ¿Se tendrá que indemnizar a la empresa que realiza el transporte urbano? Menudos problemas le ocasiona al equipo de gobierno el no seguir las normas de juego.

La segunda sentencia se refiere a un recurso que presenté personalmente en nombre de mi grupo municipal y anula el acuerdo plenario por el que se establecían unas determinadas tarifas, otra vez del transporte urbano. ¿Por qué perdió el Ayuntamiento el contencioso? Por las formas, por la falta en el expediente de una memoria económica financiera, lo cual hubiera sido bastante fácil de corregir. Y quiero transcribir un párrafo de la Sentencia: «... el régimen de mayorías llega a tanto que aplasta la disidencia minoritaria, incluso hasta impedirle el ejercicio del derecho fundamental de participación en asuntos públicos a lo largo del cargo mediante la colocación de obstáculos insalvables para la formación de juicio en la toma de decisiones...»

Así pues lo repetiré una vez más porque me gustaría que así fuera: el equipo de gobierno debe gobernar, tomar sus decisiones, con respeto a las minorías y con sujeción a la normativa vigente. Ya ven lo poco que pedí en mis cuatro años de concejal y, sin embargo, no lo logré.

Juan Capellà Garau

Optico - Optometrista nº. 3.027



CENTRO OPTICO PALMA NOVA

- * GRADUACIONES
- * ADAPTACION DE LENTES DE CONTACTO
- * REHABILITACION

Avenida de la Playa, 12 - Tel. 68 28 02 - PALMA NOVA - Calvià (Mallorca)



por Toni Mir

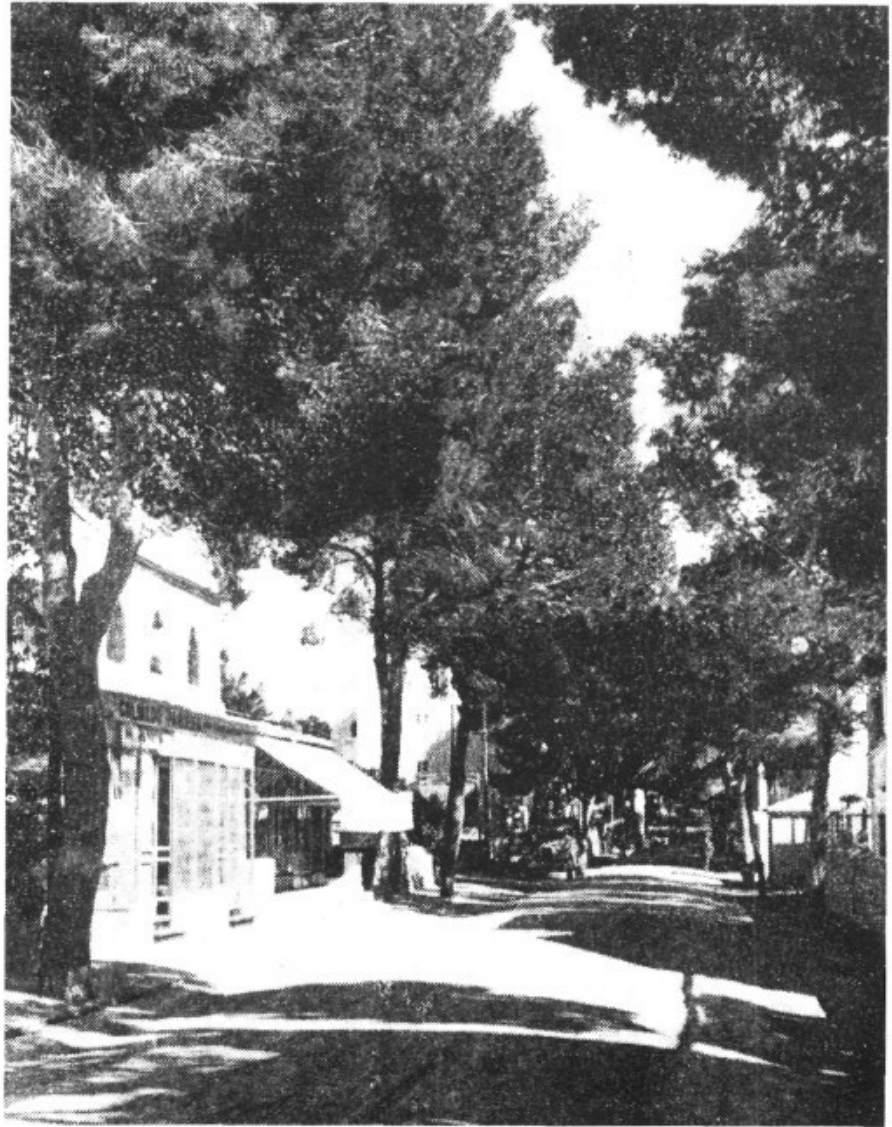
Paguera 30 años atrás 1.962

Si por aquel entonces SANTA PONÇA, con solamente dos hoteles, uno de 1° B COSTA DE LA LUZ y otro de 2° CASA BLANCA, además de dos bares SANTA PONÇA y TELEBAR, ofrecía la paz y el sosiego, PAGUERA, ofrecía al visitante el espectáculo de una vida moderna y bulliosa a la vez.

PAGUERA al igual que PALMA NOVA, había nacido al amparo de la playa. La población existente era de 546 habitantes, además de varios cientos de flotantes que poblaban los diversos hoteles. En la parte derecha y según se venía de PALMA, se hallaban las viejas casas del predio que dan nombre al lugar. El crecimiento de PAGUERA por aquel entonces era considerable e insospechable. PAGUERA contaba con un antiguo oratorio (actualmente hay construidos unos apartamentos turísticos), donde se veneraba el llamado Cristo de Paguera, que apareció en la playa, quemado y mutilado, y al que tenían veneración todos los mallorquines. Al Cristo de Paguera era tradición ofrecerle las llamadas «botonadas» que a modo de botones de adorno eran de ver en los trajes de las payesas, hasta el siglo pasado y que hoy constituyen preciadas joyas.

Para curiosidad de nuestros lectores, voy a reseñarles los hoteles existentes en aquellas fechas, además de algunos locales comerciales.

Hoteles de 1° A, sólo había el VILLAMIL, de 1° B, el BAHIA y EL GAYA, de 2° EL MALGRAT, CALA FORNELLS, BELLA COLINA y CARABELA; una Pensión de Lujo MAR Y PINS, Pensiones de 1° CAMAGUEY, NORIA, NIZA, PLAYAS, PORCEL, JAZMIN y SERVERA. Pensiones de 2°, SANTA MARGARITA, CUPIDO, SANTA EUGENIA y NILO. Una Pensión de 3° CATALINA, un sólo restaurante ES FASSER y los bares VILLAMIL, NEPTUNO, TIANET, EL CADIR, GALATEA, SAO, CLUB ATALAYA, PORCEL,



Paguera 1.962

LA CUBA, KON-TI-KI PLAYA y EL TORO.

Las tiendas de souvenirs ya eran numerosas, solamente había dos peluquerías de señoras y hay que destacar una fábrica de tinajas, la cual era propiedad de D. Juan Sans Massot.

Por aquel entonces el crecimiento era espectacular, aunque, nunca hubiésemos creído que 30 años después, se hubiese convertido en la ciudad cosmopolita, en la cual es muy difícil

tanto para el residente, como para el visitante el poder salir simplemente a pasear con un mínimo de seguridad debido al intenso tráfico que se acumula en la calle principal, principalmente en los meses veraniegos.

Es un gran deseo para todos que muy pronto podamos ver concluidas las obras de la nueva carretera de circunvalación, en bien de todos y principalmente de este magnífico núcleo que es PAGUERA.



BANCO DE CREDITO BALEAR
Es Crèdit

MULTICARD-MARINA

Una Tarjeta con buen rumbo

EL BANCO DE CREDITO BALEAR le ofrece en exclusiva y de forma totalmente gratuita, ser Titular de la Tarjeta «MULTICARD-MARINA».

Un servicio de pago automático, para repostar combustible a su embarcación, en autoservicio.

En los Clubs Náuticos y Puertos Deportivos donde está implantado este servicio, se ha instalado un «equipo inteligente», en los surtidores, que opera únicamente con la Tarjeta «MULTICARD-MARINA», de forma similar a un cajero automático, funcionando las 24 horas del día, incluso festivos:

— **SERVICIO GRATUITO:** La Tarjeta «MULTICARD-MARINA» se ofrece sin coste alguno para el Titular.

— **NO NECESITA DINERO:** El importe de los servicios realizados mediante la Tarjeta «MULTICARD-MARINA», le serán adeudados en su cuenta del BANCO DE CREDITO BALEAR, de forma automatizada, sin recargo adicional alguno.

— **NO DEPENDERA DE HORARIOS:** A cualquier hora podrá repostar si dispone de la Tarjeta «MULTICARD-MARINA», utilizándola en la consola de la estación de servicio.

— **MAXIMA SEGURIDAD:** Cada Tarjeta lleva incorporado un número personal, que solamente conocerá usted, necesario para el uso de la Tarjeta y, que le dará seguridad.

Usted puede ser beneficiario de este servicio solicitando la Tarjeta «MULTICARD-MARINA» en cualquier oficina del BANCO DE CREDITO BALEAR, domiciliando en ella sus prestaciones.

CREDITO NAUTICO

El crédito para su embarcación

Una línea «especial» destinada a la financiación, para adquirir todo tipo de embarcaciones profesionales, deportivas o de recreo, exclusivamente pensada para la gente del mar.

En cada caso se estudiará la amortización que más se ajuste a sus posibilidades, con pagos mensuales y a un plazo de hasta cinco años.

Si es de su interés, también podría formalizarse la operación financiera mediante el CREDITO HIPOTECARIO NAUTICO, con amortizaciones mensuales constantes e iguales.

En cualquiera de nuestras oficinas, le ampliarán la información que a usted le interese.

RELACION DE OFICINAS EN EL TERMINO MUNICIPAL DE CALVIÀ

CALVIÀ, Ca'n Vich nº 14-B	Tel. 67 01 00
ILLETAS, Paseo de Illetas s/n	Tel. 70 18 35
MAGAULLUF, Punta Ballena nº 13	Tel. 68 05 32
PALMA NOVA, Paseo del Mar nº 46	Tel. 68 10 70
PORTALS NOUS, Plaza Alcázar nº 1	Tel. 67 52 62
PEGUERA, Ctra. Andratx s/n Edif. Roma	Tel. 68 68 62
PLA DE PEGUERA, Ctra. Andratx s/n	Tel. 68 73 05
PUERTO PORTALS, Edificio Ponent, locales 20 y 21	Tel. 67 61 11
SANTA PONÇA:	
Oficina Principal, Pl. Rey Jaime I, s/n	Tel. 69 04 61
Ses Rotes Velles, Ramón Moncada, 28 L-4	Tel. 69 14 98
Es Castellot, Jardines Sta. Ponça L-23	Tel. 69 29 51

Otoño

por Camila
Fernández

Ya entramos en la nueva época del tiempo. Y en él parece se sazonan los frutos de la naturaleza y ¿por qué no? la mejor estabilidad del hombre. Pasados los meses de calor; con la indolencia que nos aporta, indiferencia, apatía, pereza... vuelve la ilusión de programar otra etapa de vivir.

Los hogares se normalizan con los horarios de jóvenes que estudian. De mayores que ya vivieron sus vacaciones. Centros culturales y religiosos, ya nos ofrecen sus actividades y parece que todo toma nueva vitalidad.

Los ambientes de comunicación,

rompen la esperanza de mejores tiempos y en la rueda de materialismo-consumismo, que vivimos; hay miedo de perder lo conseguido. Lo que suponemos la estabilidad ¿realmente existe esa estable constante, firme... en la vida? NO, desde ayer y siempre la soberbia de los pueblos y sus hombres, crean situaciones de cambio y a veces de odio. De ahí la lucha sempiterna y la muerte de tantos inocentes. Leía estos días la vida de Maximiliano Kolbe; el hombre que en su despedida dijo: «no olvidéis el amor» y que murió en Auschwitz por salvar la vida de aquel padre de familia Francois Gajowniczek.

Nos falta amor para entendernos y perdonarnos y si el amor es entrega tenemos un antifaz en nuestro mirar, para perder el sentido de la vida ¡que es querer! La vida es triste lejos de este sentimiento. Pero la entrega no es fácil al amar, querer; es nuestro esfuerzo personal el que crea dicha situa-

ción. Hay algo que nos distancia en nuestro deseo del bien-hacer y a veces nos excusamos por falta de tiempo (tantas veces lo malgastamos) y otras por apatía y comodidad y en tanto nuestra sociedad se llena de desengaños y la persona sufre de insularidad. Nos hace humildad y bondad para fortificar esta sociedad que vivimos. Nos falta planificación por el individualismo (que aunque sea colectivo de una idea) es creerse en la verdad y rechazar a los demás.

Sin número de valores nos rodean y falta aplicarlos a la acción.

Esperemos que este otoño con sus amenazas negativas; desde los poderes... nos haga reflexionar para crear positivamente. No vale culpabilizar, ya que somos dueños de nuestras acciones.

Que nuestra bella naturaleza otoñal pueda vitalizar la ilusión de producir lo mejor que toda persona lleva en su intimidad.

RESTAURANTE

* MENUS
ESPECIALES DE
EMPRESA

*ESPECIALIDAD EN
CARNES Y
PESCADOS
FRESCOS



*SERVICIO DE
COCINA
ININTERRUMPIDA
(de 12'00 a 24'00 h.)

*TARJETAS (todas)

— Tel. 68 00 10

C/. Cala Blanca (Frente H. Comodoro)
Palma Nova - Torrenova (Mallorca)



por Claudio Sanz

Juegos de guerra

«Es imposible que un hombre que goza de su libertad, se haga cargo de lo que significa estar privado de ella».

Truman Capote

Cuenta la Historia que llevaron ante Alejandro Magno al capitán de un barco pirata. Alejandro le reprochó su conducta en los mares; el pirata le contestó:

-La gente me llama pirata porque sólo tengo un barco. Si tuviera toda una escuadra o un ejército, me llamarían conquistador.

Alejandro Magno dispuso entonces perdonarle la vida.

Y es que el hombre siempre ha sido, o querido ser, un conquistador, de tierras y de amores. Es genético, imposible de evitar, y claro, así nos ha ido y así nos va.

La historia de la humanidad ha sido marcada por las guerras y en consecuencia por los hombres que la provocaron, desde el Todopoderoso (principal culpable y casi me atrevería a decir que único culpable), pasando por Julio César, Napoleón, Hitler y acabando con los dirigentes de ahora.

Pero las guerras actuales son más sangrientas y crueles, y lo que es peor, para los que la dirigen o provocan sólo representan un juego, un alegre y divertido juego, porque el que sufre y



El símbolo de la sociedad actual

padece de verdad la guerra es el pueblo. Los «otros», ganadores o perdedores, simplemente firman la victoria o derrota y a otra guerra, qué es cuestión de dos días.

«¡Ay, Señor, perdóname por ser un ciudadano, yo tan sólo quiero ser un Ser Humano», rezaba un poeta Sudamericano.

Pero lo peor de todo (¿pero hay algo peor?) es que los niños también sufran las consecuencias devastadoras de la estupidez humana (inevitable por otro lado) y se les arme hasta los dientes para poder guerrear. Y por supuesto, los que lleguen a adultos serán psicó-

patas guerreros; se harán políticos y... (sic.). Es la historia del hombre y no tiene fin. Antes creía que de la Historia se aprendía, ahora sé que sólo sirve para ser revisada.

Decía mi abuela, no sin cierto aire triste, que la guerra es necesaria, que sirve de equilibrio natural (?) por la gran reproducción humana y por no existir ningún depredador que nos controle, y que es necesario que seamos nuestros propios depredadores. Puede ser, no estoy seguro.

De lo que si estoy seguro es que en una guerra todos pierden, absolutamente todos, principalmente los niños.

Estés donde estés,



Lee "Entre Tots" !

No et creguis res

- 30.- Diuen que hi ha molta delinqüència, però és que els polítics provoquen molt.
- 29.- Menú 93: Els preus pugen i els sous devallen.
- 28.- Però qui fa els titulars dels Diaris?
- 27.- Fart de perseguir rates pel pis.
- 26.- Autobussos buits per amunt i per avall, sortejant decisions judicials.
- 25.- Cercant un Vaixell Pirata al que pujar-se.
- 24.- Vigila la teva mirada, denota sentiments.
- 23.- Els que t'estafen tenen nom i llinatges.
- 22.- Si no vols decepcions, no confiïs amb els Polítics.
- 21.- Gent que estimava ja no hi és.
- 20.- De Professió, Saxofonista.
- 19.- Per quina antiga raó escriure en vermell és de mala educació?
- 18.- Sovint els camins de l'excés porten a la saviesa.
- 17.- Bombardetjant informació, per a que ningú sàpiga on és la veritat.
- 16.- Perquè és diu que les ties són guapes o intel·ligents?
- 15.- Amb la cara ben alta, i les taques justes al nostre litoral.
- 14.- Ja no volem reclamar, ara volem matar a algú.
- 13.- En el fons de tot, res buit, zero, inexistent...
- 12.- Mirant fotos antigues, me'n he recordat de tu.
- 11.- SI no tens pasta, no vals res.
- 10.- Massa despedides per una vida tan curta.
- 09.- A la cartera, el DNI, la cartilla del metge, targeta de l'atur, títol de llicenciat, i ni un puta duro.
- 08.- Intentant lligar amb la meva Psicoanalista.
- 07.- Sentint vèrtic al penyassegat de les nostres butxaques.
- 06.- Trepitjant raons i sentiments.
- 05.- Abans amb el 92, amb lo de Maastrich.
- 04.- Ves de legal i tindràs problemes.
- 03.- El meu destí a la teva mirada.
- 02.- A la fi tot és reduïx a pegar o rebre.
- 01.- No és que manquin peles, és que sobren lladres.
- 00.- TU JUGUES...

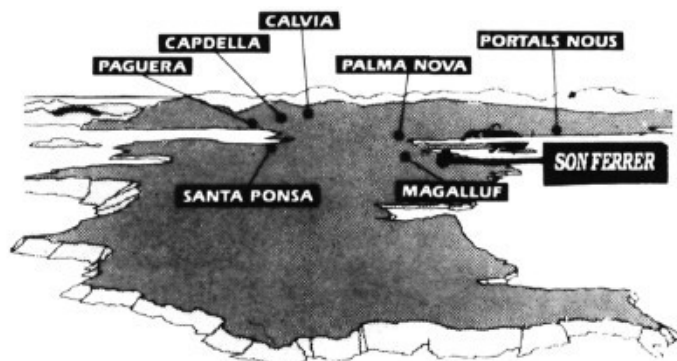
Jaume Nadal & Santi Andreu
ULLASTRE

«SA NOSTRA» ESTA AL SERVICIO DE CALVIÀ DE COSTA A COSTA

Desde que hace más de 20 años «Sa Nostra» inauguró su primera oficina en Calvià hasta nuestros días, la Caja de Baleares ha estado siempre al lado de quienes, con su esfuerzo diario, han situado a Calvià a la vanguardia de la prosperidad económica y de bienestar social de toda Europa.

En estos momentos, «Sa Nostra» tiene a disposición de los habitantes de Calvià siete oficinas abiertas en los principales núcleos urbanos del Municipio. Una red de oficinas en las que «Sa Nostra» mantiene vivo su espíritu de ofrecer toda su capacidad de servicio para contribuir al desarrollo de los Municipios de las Baleares.

OFICINAS DE «SA NOSTRA» EN CALVIÀ:



CAJA DE BALEARES
"SA NOSTRA"

«Recordando a Don Juan»



por Jaime Tovar Jover

Todo lo que aquí explico ocurrió durante una extraña tarde-noche de principios de julio.

Ya estaba oscureciendo cuando en la rectoría de la ermita de la Bonanova nos recibe Inés -quizás hacía doce años que no la veía- atenta como siempre, sonriente como siempre, rebosante de un espíritu joven y solidario. Fiel a ella misma, a una idea, a una persona e incluso a un pueblo.

La habitación está llena de muebles y objetos que me trasladan a otro lugar (la rectoría de la Iglesia de Calvià) y a otro tiempo (los años 1965 a 1975 y mi infancia).

Mi pulso se acelera y un nudo en la garganta me impide culminar con éxito la necesidad de demostrar mi gratitud y respeto hacia él, sumado al remordimiento de no haberlo demostrado nunca lo suficiente. Y todo esto no lo sentía yo sólo sino todo un pueblo. Calvià, y sobre todo un colectivo, el de los que ahora tenemos alrededor de 30 años.

Tras abandonar la habitación y subir unas escaleras, sentado en una silla se encuentra Don Juan. Ni siquiera levanta la cabeza cuando entramos en su dormitorio; ochenta y dos años de trabajo y servicio y una implacable enfermedad se lo impedían.

Intentamos que nos reconociera y recordara, cuando realmente quizás sea lo menos importante:

«Somos José Luis y Jaime. Los hermanos, hijos de Pablo y de Pilar...».

Pensamos lograrlo cuando nos colocamos justo frente a él y asintió tímidamente con la cabeza, buscándonos con una mirada cansado pero que aún no había perdido aquel halo de tesón, autoridad y alegría que le caracterizaba.

«Don Juan, todo un pueblo quiere demostrarle su agradecimiento. Usted hizo mucho por Calvià, sus niños, su juventud...».

«Gran parte de lo que somos muchos, jóvenes y no tan jóvenes de Calvià, se lo debemos a usted...»

Pareció entenderlo cuando su delgado cuerpo y su rostro quisieron llorar, pero ninguna lágrima llegó a correr por su mejilla arrugada.

Abandonamos la rectoría y mientras regresábamos a casa, cada uno de nosotros en silencio descubrimos lo mucho que dio el sacerdote **Don Juan Colí Triay** a Calvià y a su juventud. Despertó en muchos de nosotros el sentido de la responsabilidad, del sacrificio, de la tolerancia, de la disciplina y del compañerismo.

Y todo eso tan complicado lo hizo cosas sencillas: la escolanía y los monaguillos, las clases de dibujo, los veranos en Lluch o en La Victoria, el repaso, las misas, el «sol pas», Inés, «los campos», el Centro Social, los payasos, los toros, el «Un, Dos, Tres»... Y todo se fue quedando atrás, en aquella bonita Ermita de la Bonanova.

No pude evitar que una lágrima me sorprendiera mientras pensaba que quizás para personas como Don Juan Colí merecía la pena pensar en la existencia del cielo, y cuan injusto son los pueblos con su historia. Supongo que es inevitable.

Gracias, Don Juan, de todo el pueblo de Calvià.

NOTA: A los pocos días de esta visita D. Juan Colí Triay falleció en la Bonanova.

ENTRE TOTS



La revista local
que más se lee !

Centro
Comercial

MERCADONA

ANIMALS

Venta de perros de raza y animales domésticos en general. Productos para su mantenimiento. Mejores productos en el mercado canino.
Local número 9

Jugueteria PINOCHO

Venta de juguetes y artículos de regalo
Tel. 68 35 82

CARMEN MARTINEZ

«ZIPI ZAPE»
MODA JOVEN

FLORISTERIA TAMAYA

*Arte en flor natural (ramos, centros, coronas, ramos de novia)
* Decoración interior de flor natural, artificial, flor seca
* Todo tipo de plantas naturales.
Teléfono 68 01 33

Electrodomésticos

SES PLANES

Sonido e imagen
Tel. 68 23 84



CAFETERIA MERCADONA

Platos combinados - Tapas - Bocadillos - Pollos para llevar
Chicken to take away - Postres y helados. VENTA DE HIELO
Un pequeño rincón de amistad
Tel. 68 32 43

NOVAPRESS

Prensa - Revistas
Material Didáctico
Libros - Publicaciones
Material Oficina
Artículos Regalo
Artículos Fumador
Fotocopias
Servicio Telefax

Tel. (971).68.17.94

STADIUM SPORT

Venta de toda clase de artículos deportivos
Primeras marcas en moda Sportwear
Complementos para gimnasio

PALMA NOVA

Tel. 68 05 50

CONFECCIONES

ROSALEDA

MERCERIA - LENCERIA

Ropa de hogar, bisutería

LAVANDERÍA
AUTO SERVICIO

HAMALAU
14

ALFOMBRAS - MOQUETAS - CORTINAS
LIMPIEZA EN SECO 24 H.



SAMARA
DECORACION
ÁRABE



Local 14 - PALMA NOVA - MALLORCA



Gorila

Los zapatos más resistentes para los jóvenes más intrépidos.

Tel. 68 19 53

**SON
CALIU**

La calidad al servicio de sus Recuerdos

REVELAMOS SUS FOTOS EN
AMPLIACIONES

REPORTAJES
BODAS - COMUNIONES
BANQUETES ETC...

MATERIAL FOTO-VIDEO

**DIANA
FOTO**

1 HORA
FOTOS TAMAÑO
CARNET PARA:
D. N. I. - PASAPORTE
COLEGIO, ETC ..

TEL. 68 34 34

**SON
CALIU**

Nuestra Mallorca XIII (Continuación)

La Corona del Reino del Mar



por Fernando Feliu Truyols

por Fernando Feliu Truyols

Sanxo I (el Bueno) hombre inteligente y digno sucesor de su padre, supo heredar la fortuna de su reino y desde un principio supo entenderse con los árabes, el Papa, Francia, Castilla y con su primo Jaime II (el Justo) de Aragón el cual dejó decantado el vasallaje en litigio que Sanxo tampoco aceptó. Con él, el reino adquirió su bandera y alcanzó su zenit de esplendor cultural, social, comercial y económico. Solucionó el conflicto de los impuestos que desde su primer rey Jaime I (el Conq.) recaían excesivamente sobre el campesinado al ser su economía mayoritariamente agrícola pero que en 1315 la riqueza se había desplazado a las ciudades comerciantes; artesanías, industriales y navieras (el propio rey tenía sus barcos con los que comerciaba). Los impuestos eran injustos y el rey Sanxo creó sus «Ordinacions» según las cuales la «Part Ciutadana» pagaría las dos terceras partes y la «Part Forana» la otra tercera, fórmula aceptada por la nobleza y por el clero. Además aumentó la representación de «La Part Forana» en el Gran General Consell.

Impulsó la marina y su comercio hasta el punto de que los asientos comerciales que enlazaban con las caravanas en Túnez, Bujía y Bona llegaron a ser 79 frente a los 43 de Barcelona y

9 de Tortosa en Aragón y otros 9 del Reino de Valencia y a 95 incluyendo Marruecos sus «Registros Comerciales» frente a los 6 de Barcelona y los 14 de Valencia-Barcelona de su primo el rey de Aragón. Siempre avisado de las necesidades de los hombres de mar, donó a la ciudad de Palma los terrenos extramuros anexos al camino de Porto Pi (hoy Santa Catalina) donde establecerse unos ermitaños franciscanos que bajo la veneración de «La Mare de Déu dels Orfens» (hoy San Telmo) acogieran en sus establecimientos a los huérfanos del mar, creando así mismo una «Caixa» (Seguridad Social) para sus necesidades y amparo.

Gran defensor de las artes y las letras, creó una biblioteca Luliana (hoy La Real) con un taller de Códices y un «Escriptorium» (5) en el Palacio de La Almudaina (Torre del Angel) donde entre otros, se editaron «El Llibre d'Els Privilegis» y «Constituciones Palatinas».

En su política exterior y debido a sus amistosas relaciones con Aragón, se vió obligado a ayudar a su primo, en su imperialismo mediterráneo y envió 20 Galeras de guerra al mando del Almirante mallorquín Huguet de Totxo y que fueron decisivas para la

conquista de la Isla de Cerdeña para la Corona de Aragón (6).

La influencia social mallorquina en el Mediterraneo occidental llegó a tal renombre, que el pintor italiano Lorenzetti pintó un cuadro titulado «El Arte del buen Gobierno» (hoy en el Palacio de la Señoría de Siena) donde simbolizó, alejándose de las hasta entonces bárbaras estampas medievales, el aspecto pre-renacentista que se vivía en las ciudades del reino de Mallorca, donde se puede apreciar «La paz como consecuencia de la justicia, la administración honrada, la economía equilibrada, el culto a las artes y a las letras y el disfrute de la vida en una ciudad bien planificada entre fuertes murallas encerrando plazas y calles con sus Bancos, Comercios, caballeros elegantes y bellas mujeres danzando».

(5) Este «Escriptorium» fue posteriormente «arrancado» por los aragoneses de Pedro IV y llevado a Barcelona con toda su documentación histórica.

(6) Las crónicas históricas del reino de Aragón fueron escritas por catalanes (el clero) y en su afán imperialista suplantando todo lo concerniente a este reino mediterráneo como algo propio y exclusivo «catalán» y así, la conquista de Cerdeña fue también «catalana».

PEPE SUPERMERCADOS

Como siempre mejor.... y más cerca

Urb. Son Ferrer. Magalluf (Costa Calvià)

Línia directa

EL BILINGÜISME PASSIU

Un comunicat ens demana «què és això del bilingüisme passiu, que uns diuen que és molt bo per a la normalització, i altres que és molt dolent».

La pràctica del bilingüisme passiu consisteix en la comunicació entre interlocutors de llengua diferent emprant cadascú la seva. A les Illes Balears, on hi ha molts de mils de persones que entenen el català però no el saben parlar, aquesta pràctica pot ser molt útil per evitar el canvi de llengua amb els castellanoparlants.

Hi ha gent que consider aquest sistema anormal de comunicació. En efecte, el bilingüisme passiu no és una «solució», sinó una «primera passa» cap a la normalització. Però aquesta primera passa és necessària per evitar l'arraconament que ara pateix la nostra llengua, en la relació pública i privada. pel desconeixement que en tenen els castellanoparlants. Com que els illencs sabem castellà, per parlar amb qualcú de llengua castellana abandonam la nostra automàticament, fins i tot quan es tracta d'amics o de parents que entenen bé el català (i això ha estat causa que moltes famílies mallorquines, menorquines i eivissenques arribin a adoptar el castellà com a llengua familiar). Amb el bilingüisme passiu aquest abandonament no es produiria, i augmentaria molt la presència de la nostra llengua sense esforç ni molèstia per a ningú.

Val a dir que ara el practiquen amb tota naturalitat els castellanoparlant, quan contesten en castellà una pregunta feta en català, i no se n'estranya ningú. Es tracta, simplement d'establir aquest ús convencional per als parlants d'una i altra llengua, fins que tothom les conegui totes dues. —A.M.. (ED, 27 de juliol).

PARLAR DUES LENGÜES ALS NINS?

—«Jo som pagesa, encara que fa anys que visc a Palma. Sa meva fia ha decidit xerrar sempre es castellà an es meu nét. Jo m'estim més xerrar-li en mallorquí, perquè el xerr més bé. ¿Pot ser dolent pes nin, que li xerrem dues llengos diferents?»

—No. Seria molt pitjor que n'hi parlàssiu només una, i malament. És llàstima que la vostra filla abandoni la seva llengua pròpia per parlar amb el seu fill, encara que el pare sigui de llengua castellana (si tots dos són mallorquins, es tracta d'un desbarat que avui ja no és corrent però que ha estat causa que molts de mallorquins adults parlin malament el català i el castellà). Amb el pare castellà, la millor solució és que ell li parli en castellà i la família materna en mallorquí. Supòs que es tracta d'un nin molt petit, posat que és ara que es produeix el problema, i heu de tenir en compte que els infants tenen una facilitat extraordinària per apren-

dre al mateix temps dues (o més) llengües, a condició que cada persona gran del seu entorn els parli sempre la mateixa llengua, i que la parli bé: és a dir, que cadascú empri amb el nin la seva llengua personal. Però si tota la família és mallorquina o castellana, val més parlar tots al nin només en la llengua pròpia, i que l'altra l'apregui més tard, a l'escola o amb gent que la tengui com a pròpia. En tot cas, el millor favor que podeu fer al vostre nét és parlar-li en la llengua de Mallorca. —A.M. (ED, 16 de juliol).

NINS MALLORQUINS QUE JUGUEN EN CASTELLÀ

Una comunicant ha observat que el seu fill (catalanoparlant) canvia al castellà quan juga amb els seus cosins (dels quals uns parlen català i els altres castellà) i, fins i tot, quan juga tot sol.

Aquesta actitud, freqüent en els nostres infants, prové de motivacions diverses. Hi ha condicionants externs: els jocs es comercialitzen en castellà; els herois que veuen al cinema parlen pràcticament sempre en castellà, i els de televisió també en proporció molt elevada, i els al·lots n'imiten les expressions, que en certa manera els resulten exòtiques i singulars.

Un altre factor toca més de prop els pares: els nins parlen castellà amb els seus amiguets castellanoparlants perquè han observat que els adults que els envolten (i que els marquen la pauta de comportament) també canvien de llengua en dirigir-se a una persona que no parla català. Quan els adults vegin i practiquin la conversa bilingüe com a cosa natural, els infants també adquiriran l'hàbit de parlar en la llengua del país encara que els seus interlocutors parlin castellà.

Un altre costum que han de canviar els adults és el de dirigir-se sistemàticament en castellà als al·lots, quan no saben quina és la seva llengua: qualsevol infant escolaritzat a les Balears sap català, i l'hi podem parlar sense embossos. Joan Albert Villaverde (DM, 22 de juliol).

El «Volvo» tiene propietario

La Sra. Margarita VALVERDE, residente en Costa d'en Blanes, C/ San José, 63, resultó ganadora del coche VOLVO 480 ES que la Asociación de Comerciantes de Calvià y la Asociación de Vecinos de Palma Nova-Magalluf sorteaban con motivo de las Fiestas Patronales de San Lorenzo.

El sorteo se hizo en combinación con el sorteo de la ONCE del día 25 de septiembre, resultando ganador el nº 77.196.

Xerreu bé

NO DIGUEU

Abogat
Acantilat
Acento
Acera
Acert
Acertar
Aclaració
Aconteixement
Acreeador
Adelantar

Per adelantat
Adelante
Adelanto

Además

DIGUEU

Misser
Precipiti, Penya-segat
Accent
Voravia
Encert
Encertar
Aclariment
Fet, succés, esdeveniment
Creditor
Avançar, passar davant (referent al moviment d'un cos).
Bestreure (donar uns doblers abans del temps convengut).
Per endavant
Endavant
Avanç, progrés
Bestreta (quantitat de doblers)
A més, amés a més, demés, endemés.

(del «Vocabulari de Barbarismes del Català de Mallorca» de Jaume Corbera i Pou).

RESTAURANTE



*Un agradable marco
para degustar una
excelente*

**COCINA MALLORQUINA
DE MERCADO**

*y también un lugar
especial para celebrar
su banquete de
BODA, COMUNION, BAUTIZO, etc.*

Ca'n Vich, s/n - Tel 67 06 13
CALVIÀ - MALLORCA

Cicloturismo

por Conterno

LA VII MARCHA CICLOTURISTA DE OTOÑO, EL 15 DE NOVIEMBRE

Organizada por el Grupo Cicloturista Talleres Bici-Moto de Palma Nova y patrocinada por Neumáticos Tolo Femenias y Talleres Bici-Moto, se celebrará el día 15 de Noviembre dicha Marcha. La salida será de costumbre a las 10 de la mañana previa concentración en la Avda. S'Olivera de Magalluf de donde se partirá hacia Palma Nova para continuar hacia Calvià, Capdellà, Andratx, S'Arracó, San Telmo (en donde habrá reagrupamiento), se volverá hacia s'Arracó para dirigirse hacia Puerto de Andratx, Camp de Mar, Paguera, Santa Ponça, El Toro y Son Ferrer donde habrá de nuevo reagrupamiento para finalizar en Magalluf donde habrá un aperitivo para cicloturistas y acompañantes.

Esperemos que el tiempo nos acompañe y que los cicloturistas pasemos una mañana agradable practicando cicloturismo, nuestro deporte favorito. No olvidéis que: **CICLOTURISMO ES: SALUD, CULTURA Y CONVIVENCIA.**

SE CASA TOM CORDES

El próximo día 31 de octubre contraerán matrimonio en Munguia (Vizcaya) Tom Cordes y Mirari. A la ceremonia nupcial asistirán representantes del Grupo Ci-



El Grupo T. Bici-Moto con Tom Cordes



Tom Cordes ahora lucirá los colores de AMAYA

cloturista Bici-Moto, pues no en vano Tom se dió a conocer por estos lares donde cuenta con inmejora-

bles amigos y aquí conoció a la que en breve será su esposa. Le deseamos nuestros mejores augurios pues a su talla de gran ciclista hay que unir su categoría humana que le hizo acreedor de nuestra estima. Precisamente este año se incorpora al equipo AMAYA. Para la próxima temporada tendremos ocasión de verle triunfar a las órdenes de Minguéz que, no hay duda, ha sabido elegir un buen complemento para su conjunto. Suerte a todos y que las lesiones les respeten y puedan demostrar su valía.

TIEMPOS DE ELECCIONES

Continuando con el cicloturismo, comunicaros que me llegan noticias sobre las elecciones a presidentes en Regionales y a la Nacional. De la Nacional sabemos que está en Madrid, la Balear en Palma y poco más aparte de pagar nuestra licencia federativa. Pues bien parece ser

que el C.S.D. (Consejo Superior de Deportes) eliminó de un plumazo a 20.000 cicloturistas que teníamos opción a tener nuestros representantes en la Asamblea nacional con derecho a voto. La explicación es que el cicloturismo es una práctica de esparcimiento y ocio. Así como suena. Se quedan con nuestro dinero y se elimina la filosofía deportiva....

Hace unos años personalmente contraté con una importante mutualidad de Seguros una póliza donde se reflejaba una mejor cobertura sobre daños propios y a terceros que pudiera sufrir u originar un cicloturista que la que nos ofrecía la M.G.D. de la Nacional.

En estos momentos estoy nuevamente intentando solucionar esta cobertura. Si es posible y todo se arregla satisfactoriamente no habrá necesidad que nos anulen el voto ni que se lleven nuestro dinero. Os tendrá informado sobre el particular.



por Toni Pont

Escacs

Mónica Calzetta sigue cosechando éxitos

OLIMPIADA DE MANILA. MÓNICA CALZETTA CUMPLIÓ

Primero fue Arturo Pomar, después Juan Manuel Bellón y ahora Mónica Calzetta.

Por primera vez una jugadora de Baleares ha sido seleccionada para formar parte del equipo olímpico español. Dicha selección fue posible gracias al excelente papel que protagonizó Mónica en el Campeonato de España Femenino, donde ocupó la tercera plaza.

El equipo español para la cita filipina se completaba con Nieves García, M^a Luisa Cuevas y Mónica Vilar.



Mónica comenzó como titular entablado en primera ronda contra la representante portuguesa y acabando el match con victoria de España por 2'5 a 0'5. Segundo día, descanso de Calzetta y derrota ante Hungría por 2 a 1. Tercera ronda y excelentes tablas de nuestra jugadora preferida, con victoria de España 2 a 1 sobre Croacia, las cosas se ponían bien. Cuarto día nuevo descanso de Mónica y empate con Moldavia. Quinta jornada nuevas tablas y empate con Noruega. No entiendo como el capitán, Angel Martín, no advirtió que la mallorquina era la jugadora amuleto y la volvió a dejar en el banquillo contra Indonesia. Como no podía ser menos España perdió 2 a 1. Séptima ronda y primera derrota ante Mongolia pese a tener una buena posición de ataque, el match acaba entablado. Octava ronda y derrota ante Bosnia Herzegovina por 2 a 1 logrando Calzetta el punto del honor y la primera de sus victorias. Novena ronda ante Armenia, empate y derrota de Mónica que siempre tuvo ventaja pero acabó perdiendo un final en apuros de reloj. Dos rondas de descanso para Mónica con suerte dispar para España, victoria sobre Francia por 2'5 a 0'5 y derrota ante Suiza por el mismo resul-

tado. Aquí comenzó el desastre, en las dos siguientes rondas se consigue medio punto ante Israel y 0 contra Bangladesh, con dos derrotas de Mónica y España hundida en el fondo de la clasificación. Para remontar algunos puestos se necesitaba imperiosamente vencer por 3 a 0 a Nueva Zelanda y nuestras amazonas se liaron la manta a la cabeza y lo consiguieron con nueva victoria de Mónica Calzetta.

España acabó en el puesto 41, muy por debajo de las expectativas creadas, y ello propició algunos ataques de la prensa especializada a la gestión y planificación del equipo federativo. Pero nosotros más allá del resultado debemos resaltar el hecho histórico del debut de Mónica Calzetta en una Olimpiada, en próximos eventos le exigiremos más resultados, el primer examen lo pasó con buena nota.

CLASIFICACIÓN

1. Rusia	39
2. Uzbekistan	35
3. Armenia	34'5

41. España

29'5

MUNDIAL UNIVERSITARIO - 92 ESPAÑA CAMPEONA CALZETTA EXCELENTE

El equipo universitario español se adjudicó el Campeonato Mundial de la especialidad recientemente disputado en la ciudad belga de Amberes. El conjunto español estaba integrado por Pablo San Segundo, Lluís Comas, Fernando Vega, Ignacio Terán, Antonio Acebal, y las olímpicas M^a Luisa Cuevas, Mónica Vilar y la mujer 10 del Costa de Calvià, Mónica Calzetta.

San Segundo y Cuevas tuvieron una destacada actuación quedando subcampeones masculino y femenino respectivamente. Nuestra paisana se sumó a la fiesta alzándose con una excelente cuarta posición sólo superada por la campeona Ning Chunhong (R.P. China), la citada Maria Luisa Cuevas y la representante de la C.E.I. Ketevan Kajiani.

Este es sin duda el primer título mundial logrado por un jugador de la Baleares, tanto en la modalidad de equipos como individual, y nos gustaría extendernos más en el comentario. No disponemos ahora de mayor información, pero la propia protagonista ha aceptado comentarnos para el próximo número sus impresiones en directo del ambiente ajedrecístico entre la élite mundial.

Y EL FUTURO

La carrera internacional de Mónica Calzetta no ha hecho más que comenzar; el próximo día 10 de Octubre partirá allende de los mares con rumbo a Buenos Aires, donde debe defender el pabellón español en el Cto. Mundial Femenino. Desde estas páginas le deseamos que la fuerza le acompañe.

Notícies esportives



per Jaume Nadal

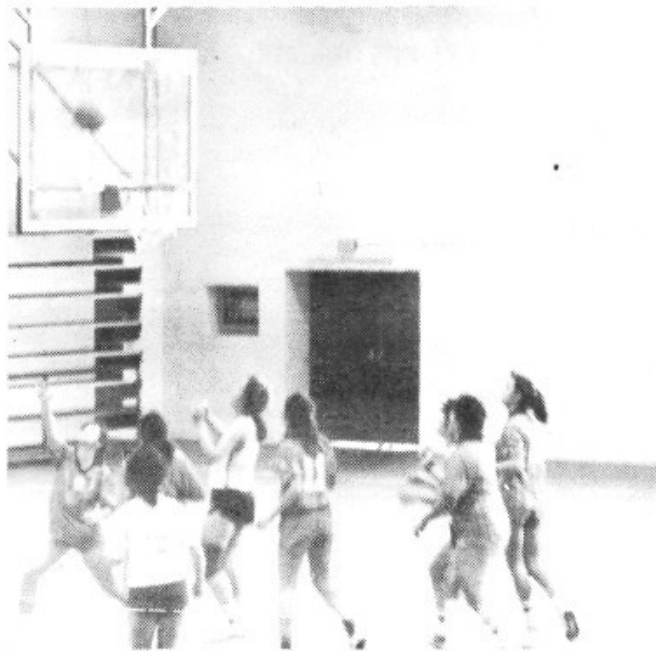


* Amb motiu de les festes de Galatzó es va dur a terme una nova edició de la Mini Marató, en aquest cas la tercera.

D'aquesta manera un bon grapat de nins i nines varen córrer a les cinc categories, recordem, Iniciació, menys de 5 anys, 50 metres. Pàrvuls, sis i set anys, 200 metres. Benjamins, vuit i nou anys, 500 metres. Alevins, deu i onze anys, 1.000 metres. I finalment, els infantils, de dotze i tretze anys, que varen córrer 1.500 metres. L'atleta més petit tenia 3 anys. Els dos primers de cada categoria varen guanyar una copa, diploma i camiseta, mentre que els següents tengueren medalla, diploma i camiseta. L'esdeveniment va ésser possible gràcies a l'organització de Paco González (atleta del Costa de Calvià) i José Muñoz (Entrenador del Playas de Calvià). L'acte va finalitzar amb una berenada. En definitiva, una jornada ben completa tan a nivell esportiu, com a de foment de l'amistat entre els nins i veïnats.

* El Handbol Club Costa de Calvià ja ha començat la temporada 92-93, els objectius principals: revalidar els títols aconseguits la passada temporada, a la que recordem es va guanyar per segon any consecutiu el Campionat Senior Masculí (tornant a participar a la Fase d'Ascens a 1ª Divisió), i per tercer any consecutiu s'assolí el Campionat de Balears Juvenil Masculí (també participant a la fase següent). La novetat la trobam a la fitura de l'entrenador del primer equip ja que enguany, i per motius professionals, en Pere Arbona no ha pogut continuar i serà substituït per en Lluís Nadal, fins ara Director Tècnic del Club. Es indubtable idò, a que el senior i juvenil masculí del club seran els equips de batre a les seves competicions. Finalment, l'equip senior femení den Jordi Magrinyà intentarà guanyar el Campionat de Mallorca.

* El Club Natació Calvià ha tengut un estiu bastant fort, les exhibicions de Sincro a moltes festes de les zones ur-



banes del terme han demostrat el nivell alt de nadadores com n'Eva Mª Molina i na Davina Hayles que tenen una temporada prometedora per davant. Les altres especialitats del Club Natació Calvià també tenen un hivern important per davant, es d'esperar que després d'les treballs importants que s'han realitzat a l'Escola Municipal de Natació als programes d'estiu i d'hivern, els nadadors de Calvià se situïn entre lo millor de la natació balear.

* Un altre club que ha començat a despertar-se és El Toro Rugby Club que ja ha començat a entrenar baix la direcció, un any més de Michel Rodier, la passada temporada varen guanyar el Campionat de Balears, disputant la Fase d'Ascens a 1ª Divisió del Rugby Nacional, desprestenir que fer front a unes despeses importants sense ajudes. L'equip hauria de pujar de categoria perquè si no se cansaran de jugar unes competicions territorials ridícules, sobretot ara, que a la Federació seguirà amb el mateix President

pels propers quatre anys. De moment no hi ha calendaris de competició, ni se sap quins equips participaran al Campionat de Balears d'enguany.

* També el Club de Bàsquet Costa de Calvià amb els seus cinc equips federats ha començat la temporada 92-93, de moment la pretemporada s'ha desenvolupat amb tota normalitat. L'equip Senior Masculí està entrenat enguany per Maties Cerdà que l'any passat portava els Juniors, l'equip Juvenil Masculí es responsabilitat tècnica, un any més, de Jesús Lorenzo i jugarà, després de l'ascens de la temporada passada, al grup A. El cadet masculí està entrenat per Xisco Amengual que ve del Cide. L'equip Senior Femení segueix baix la responsabilitat de Montse González, el cadet femení (novetat) l'entrena na Joana Amengual mentre que l'equip de Mini Bàsquet femení (també novetat) el portarà na Patricia Amengual. Recordem que l'equip Senior Masculí va aconseguir l'ascens a 2ª Divisió Nacional, ascens que no es va poder fer realitat per una manca de sponsor. Els objectius? Seguir amb el foment dels equips sortits de l'Escola Municipal i revalidar tots els títols de l'any passat.

* Per la seva part, el Calvià de futbol ha començat la competició de Preferent d'una forma quasi idèntica a la de l'any passat, això es, perfecta en camp contrari i malament a casa. En Fernando Cercos ens va assegurar que aquest seria el problema més important que intentaria solucionar. Lo que està clar es que si el Calvià vol pujar de categoria no pot regalar tants de punts a n'Es Moferes. Sabem que hi ha un bon equip, i que a casa no han tengut massa sort, esperem doncs que se trenqui aquesta realitat, perquè si no augmentarà el ja nombrós número d'aficionats que sols veuen al Calvià quan juga fora camp.

* Un altre que també ha començat la competició és el Itelsa Calvià de Futbol Sala al Campionat del grupo A,

de moment ha jugat dos partits, un guanyat i l'altre empatat, per lo que està situat en segon lloc, les seves expectatives se situen en revalidar el títol de Campió de Balears d'aquest esport que va aconseguir la passada temporada a la que també va participar a la Copa del Rei. També a aquest esport, l'equip de l'Itelsa Calvià va tenir que renunciar a l'ascens. L'any passat els jugadors es varen tenir que pagar els desplaçaments, i enguany no han trobat un patrocinador que els ajudi a cubrir un pressupost d'uns quans milions per a jugar la lliga estatal.

* I ja que parlem de renunciés hem de fer referència al primer equip del Costa de Calvià Voleibol, ja que per motius econòmics, s'ha renunciat a la 1ª Divisió Nacional. Això ens hauria de fer recapacitat a tots, després de tants anys d'esforç per aconseguir aquest ascens i un cop que l'equip puja a 1ª i es defensa dignament, s'ha de renunciar davant la manca de patrocinadors... Per la seva part l'equip cadet ha començat a entrenar per a veure si pot tornar a esser present, com a la passada temporada, al Campionat d'Espanya.

* El Club Petanca Galatzó va organitzar a les instal·lacions de la zona el Campionat de Balears de categoria Veternas, això es, per a jugadors i jugadores majors de 60 anys. La participació va esser r cord ja que es va arribar als 72 jugadors distribuïts en 32 tripletes. Els guanyadors foren en Tomeu Julià, en Pep Sastre i en Maties Colom que s'imposaren a Antonio Ropero, José Moreno i Guillermo Bordoy a una final molt disputada. Precisament en Tomeu Julià fou també premiat com a millor jugador del torneig. La participació femenina se situa en 12 esportistes. El Club de Petanca Galatzó amb les seves instal·lacions exemplars, va tornar a donar una lliçió de com organitzar un torneig, la Federació Balear li té molta confiança per lo que es ben segur que encara tindrem ocasió de disfrutar de m s tor-



neigs a Galatzó.

* En Jaume Canyelles, atleta vetera del Costa de Calvià torna estar d'enhorabona en aconseguir nous èxits, recentment ha guanyat el Campionat d'Espanya de Proves Combinades de la categoria de veterans B. En Jaume ja ha fet els 48 i recordem que en el passat Campionat Nacional celebrat a Jerez en Jaume Canyelles va guanyar als 100 i 200 m., i que ara el Campionat celebrat a Burgos ha guanyat amb 2.769 punts. Per altre part, el club Costa de Calvià té aquesta temporada moltes novetats, les baixes i les altes marquen un plantell d'atletes per enguany ben diferent, els canvis han arribat fins hi tot al capítol dels entrenadors a on hi ha qualque ausència ben significativa. Esperem que els canvis no variïn l'objectiu de pujar el Costa de Calvià a Divisió Honor.

* Recordar finalment que el passat dia 9 va finalitzar el «Torneig d'Estiu de Dards de Calvià» amb participació de 8 clubs. «Los Troncos» de Magalluf va esser l'equip guanyador, seguit per el «Atlètic Olímpia» de Son Ferrer. Lorenzo Pe a del «Madhatters» y Francisco Fernández de «Los Troncos» amb 15 dards varen fer les millors partides. El millor tancament fou de 180 punts i el va aconseguir en Francisco Fernández amb tres encertaments, mentre que el jugador més regular va esser en Toni Gabaldón. Ara comença la lliga d'hivern amb una participació de 12 equips: El Coto (Palma Nova), Trafalgar A y B (Magalluf), Los Troncos (Magalluf), Nido (Magalluf), Bristol (Torrenova), Olímpia (Son Ferrer), Bar Loli (Calvià), Recreativo Cortes (Portals Nous) i Balear i Atl tic Andratx del municipi ve nat.

Rincón del Playas Calvià



por Toni Bennassar

PRE-TEMPORADA

El Playas con motivo de la presentación de todos los equipos, para la temporada 92/93. El tercera Nacional, se enfrentó al Mallorca Atc. con el resultado de 2-1 a su favor.

También se adjudicó la XXIII edición del Torneo ciudad de Lluçmajor, al derrotar al Arenal en la tanda de penaltys.

COPA DEL REY

Como siempre el Playas quedó eliminado por el Atc. Balears, si mal no recuerdo

siempre es el mismo equipo que lo deja fuera de combate.

EMPIEZA LA LIGA

Hasta la cuarta jornada los resultados han sido los siguientes:

- Playas de Calvià, 2 - Son Roca, 0
- Alayor, 2 - Playas de Calvià, 2
- Playas de Calvià, 0 - Ferrerías, 0
- Sóller, 0 - Playas de Calvià, 1

Después de la 4ª jornada, figura el 3º de la tabla, con 6 puntos, 2 positivos y 5

goles a favor, y 2 en contra. Buen resumen si tenemos en cuenta que casi todo el equipo es nuevo en relación al anterior.

Todo indica que este

equipo puede llegar bastante bien al final de la temporada. Como dato muy importante, en Alayor supo remontar un 2-0 para convertirlo en 2-2.

TERCERA DIVISION

Ferriolense - Arenal.....	0-1
Manacor - Santa Eulalia.....	3-1
B. Cala Millor - Esporles.....	1-0
Constancia - Portmany.....	2-2
Son Roca - At. Ciudadela.....	0-1
Alayor - At. Balears.....	1-1
Ferrerías - Mallorca Atc.....	1-1
Sóller - Playas Calvià.....	0-1
Poblense - Cardassar.....	1-0
Llosetense - Porto Cristo.....	1-2
1. Mallorca At.	4 3 1 0 11 2 7 +3
2. Manacor	4 3 1 0 8 2 7 +3
3. Playas Calvià	4 2 2 0 5 2 6 +2
4. Porto Cristo	4 3 0 1 7 5 6 +2
5. At. Ciudadela	4 2 1 1 7 5 5 +1
6. Portmany	4 1 3 0 5 3 5 +1
7. B. Cala Millor	4 2 1 1 8 7 5 +1
8. Sta. Eulalia	4 2 1 1 5 4 5 +1
9. Ferriolense	4 1 2 1 6 4 4
10. Sóller	4 2 0 2 6 6 4
11. Poblense	4 2 0 2 3 4
12. Ferrerías	4 1 2 1 2 3 4
13. Cardassar	4 1 1 2 3 3 3 -1
14. Atc. Balears	4 0 3 1 6 9 3 -1
15. Constancia	4 1 1 2 5 8 3 -1
16. Alayor	4 0 3 1 5 10 3 -1
17. Esporles	4 1 0 3 6 10 2 -2
18. Arenal	4 1 0 3 3 7 2 -2
19. Llosetense	4 0 1 3 3 7 1 -3
20. Son Roca	4 0 1 3 2 6 1 -3

SUPERMARKET

T E S C O

• TABACOS • SPIRITS • WINES

C/. PUNTA BALLENA, 14 - TEL. 13 01 27 - MAGALLUF

.....

THE FALKLANDS

(BODEGA LAS MALVINAS)

C/. PUNTA BALLENA, 1 - TEL. 13 15 65 - MAGALLUF

Precios especiales para socios de la Asociación de Vecinos

Comentarios por En Joan Perdiu

***Se** comenta cómo el fiscal general protegerá a los políticos de las querellas infundadas.

¿Y a nosotros, quien?

***Se** comenta el desmierde político, tráfugas, dimisiones, ceses, mociones de censuras, insultos.

(Vaya futuro prometedor)

***Se** comenta cómo en España en una década se ha aumentado el déficit en cincuenta veces. Eso me recuerda un político socialista que me decía que hay que gastar más de lo que se tiene, de esta forma nos convertimos en un país más pobre y los otros países vendrán a ayudarnos.

***e** comenta cómo unos pintores que debían exponer en la Expo de Sevilla concretamente en el pabellón balear se negaron a hacerlo, al entender que con ello contribuían a unos gastos y que podía emplearse dicho dinero en otras cosas más provechosas.

(Caramba, qué honradez. Hay que seguir el ejemplo)

***Se** comenta la recogida de firmas en Calvià para que los hermosos y caros autobuses municipales no desaparezcan.

(Yo creo que el problema no está en si deben quitarse o no. La cuestión está en que el ciudadano no debe pagar burradas por un servicio público).

***Se** comenta la asamblea pro-

independencia de Porto Cristo. ¿Para cuando la independencia de Palma Nova-Magalluf? ¿Aceptaría Calvià la segregación? (Pronto lo sabremos)

***Se** comenta cómo los medios de comunicación, en concreto la prensa, son la oposición real que denuncia las corruptelas y hechos que conducen al país al hundimiento

¿Existe oposición en Calvià?

***Se** comenta la marcha del interventor del Ayuntamiento de Calvià, gran persona y buen profesional (Hasta pronto)

***Se** comenta lo que ofrecen los presupuestos de Solchaga, inflación, paro, congelación salarial y subida de impuestos en cubierta.

(Fantástico, y al que no le guste que se vaya a vivir a Cuba).

***Se** comenta el nuevo chófer de la alcaldesa de Calvià. ¿Se ha ganado el puesto por oposiciones o por aproximación al partido?

***Se** comenta el cese de Maria Antonia Munar un poco incomprensible a los ojos del ciudadano.

Siempre lo he dicho. La política es un mundo raro y el pueblo llano no la entiende)

***Se** comenta que ya está al cobro el nuevo impuesto, el I.A.E. que suple a la licencia fiscal.

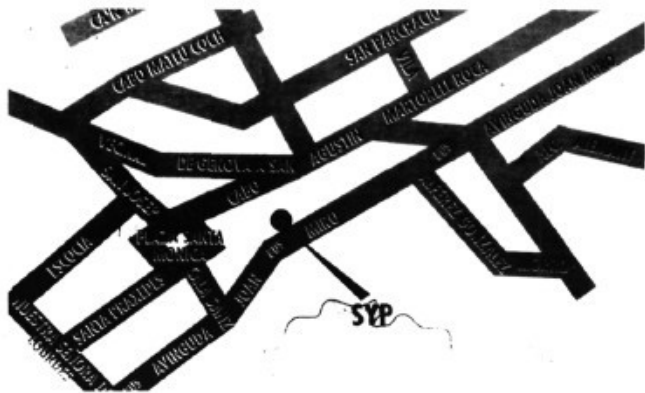
(Pronto sabremos quien puede pagarlo en Calvià)



SUPERMERCADO • SUPERMARKET



SYP



SAN AGUSTIN

HORARIO:

De lunes a sábado, 9.00 a 21.00 h.
Domingos de 9.00 a 13.30 h.

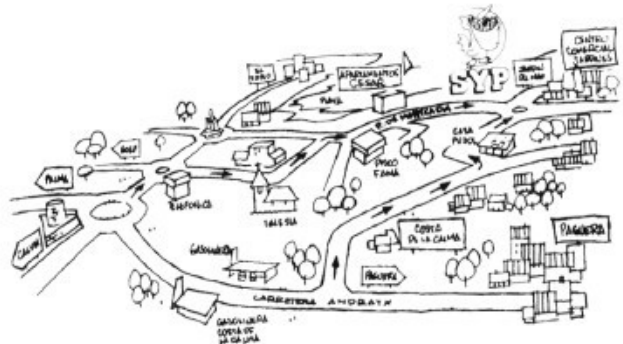
SANTA PONÇA

HORARIO:

De lunes a sábado:
De 9.00 a 21.30 h.

Sábado: de 9.00 a 21.30 h.

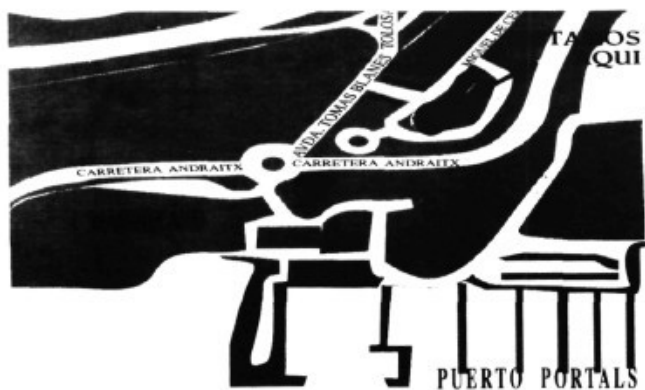
Domingo: de 9.00 a 13.30 h.



COSTA D'EN BLANES

HORARIO:

De lunes a sábado de 9.00 a 21.00 h.



CON SECCIONES DE:
Alimentación en general
Charcutería
Carnicería

Frutería/Verdulería
Congelados
Panadería
Croissantería

Droguería
Menaje
Salazones/Ahumados
Bebidas/Licores